

# 中華文化節

CHINESE CULTURE FESTIVAL 2024



承光影韻律之美，傳華夏文化之盛

SUSTAINING A HERITAGE OF AESTHETIC BEAUTY  
CELEBRATING THE MAGNIFICENCE OF CHINESE CULTURE

呈獻  
Presented by



中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
Culture, Sports and Tourism Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China

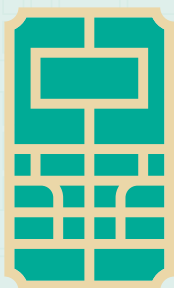
策劃  
Organised by



康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural  
Services Department



弘揚中華文化辦公室  
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE



中華  
文化  
節

CHINESE  
CULTURE  
FESTIVAL

獻辭  
Message 1

節目總覽  
Programme List 2-3

---

## *Emergence* 綻現

開幕節目  
Opening Programme 4-5

窗乍開，天乍亮。東之日，星之光。  
*Once the sun emerges in the east, the brocade will glow and bring peace!*

---

## *Luminance* 亮相

中國戲曲節舞台節目  
Chinese Opera Festival Stage Programmes 6-9

窗之光，簾之動。國之博，光之源。  
*Amidst the beaming sunshine, the nation dazzles with pride.*

---

## *Glamour* 盛裝

舞台精品節目及焦點城市項目  
Distinctive Stage Programmes and  
City in Focus Events 10-23

窗之浪，樞之花。源之深，藝之瀚。  
*Between the wavy curtains, native elegance is in full bloom.*

---

## *Brilliance* 靈動

電影、展覽及藝縱遊  
Films, Exhibitions and Further Attractions 24-33

窗之前，雲之外。心互繫，族互融。  
*Beneath the vast blue sky, Chinese culture is destined to fly high.*

---

節目表  
Programme Calendar 34-35

---

購票指南  
Booking Guide 36

---



香港植根深厚的中華文化，並融入多元的世界文化，形成中西文化薈萃，是文化交流的重要樞紐，更是促進中華文化在國際間影響力的平台。在國家的堅定支持下，香港正全面發展成為中外文化藝術交流中心，助力國家加強國際傳播力，講好中國故事。

為進一步在香港推動中華優秀傳統文化創造性轉化和創新性發展，康樂及文化事務署成立「弘揚中華文化辦公室」，透過策劃及舉辦多項文化和歷史活動，積極推廣中華文化。「中華文化節」正是其中一個重要的品牌項目。

「中華文化節」匯聚古今文化精粹，節目繽紛多彩，除了「中國戲曲節」精選劇目和獲國家藝術基金肯定的本地優秀作品外，還邀請內地不同省市的優秀藝團來港演出，以及與其他文藝組織合辦的精品演藝節目，讓觀眾體驗中華大地不同地方色彩的演藝風情。觀眾亦可參與視覺藝術展、專題講座、藝人談、電影放映、大師班和啟導交流的延伸活動。

「中華文化節」透過多元和互動的展演項目，加深市民對中華文化的認識和認同，更成為向遊客展現中華文化新姿的重要窗口。在此誠邀大家一同參與，欣賞「中華文化節」呈獻的文化藝術瑰寶，體會中華文化的深厚底蘊，為我們絢爛的文化傳統而自豪。

文化體育及旅遊局局長  
楊潤雄，GBS，JP

Being deeply rooted in Chinese culture and closely connected to the world, Hong Kong is an important hub for cultural exchange. As a melting pot of the East and West, it serves as a platform to promote the appeal of Chinese culture in the international community. With the unfailing support of our country, Hong Kong is now developing in all different aspects to realise our positioning as an East-meets-West centre for international cultural exchange, with a view to extending the reach of Chinese culture and telling the good stories of China to the world.

To further drive the creative transformation and innovative development of traditional Chinese culture in Hong Kong, the Leisure and Cultural Services Department has established the Chinese Culture Promotion Office to proactively plan and organise activities featuring Chinese culture and history of promoting Chinese culture. Chinese Culture Festival is one of these important signature activities.

The Chinese Culture Festival embodies the essence of the past and present with a fascinating mix of programmes. Apart from selected programmes of the Chinese Opera Festival and exemplary local arts projects recognised by the China National Arts Fund, eminent art troupes from different Mainland provinces and cities will be invited to perform in Hong Kong. Besides, there will be top-notch performing arts programmes co-curated with other arts and cultural organisations, offering audience with a glimpse into the experience and styles in different regions of China. Audience may also participate in visual arts exhibitions, thematic talks, meet-the-artists sessions, film shows, master classes and extension activities driving cultural exchange.

The Chinese Culture Festival will enhance the general public's understanding and recognition of the Chinese culture through diversified and interactive offerings. It will also serve as a platform to present a new image of Chinese culture to visiting tourists. I invite you to join and appreciate the programmes showcasing arts and cultural treasures presented by the Chinese Culture Festival, experience the richness of Chinese culture and take pride in our fine traditions.

Kevin Yeung, GBS, JP  
Secretary for Culture, Sports and Tourism

## 節目總覽 PROGRAMME LIST

<b>開幕節目</b>	<b>Opening Programme</b>	
北京歌劇舞劇院 舞劇《五星出東方》	Dance Drama: <i>Five Stars Rising in the East</i> by Beijing Dance Drama and Opera	4
<b>中國戲曲節舞台節目</b>	<b>Chinese Opera Festival Stage Programmes</b>	
新編粵劇《大鼻子情聖》	<i>Cyrano de Bergerac</i> — A Cantonese Opera Interpretation	6
忻州文化研究院	Academy of Xinzhou Studies	7
廣東潮劇院一團與 香港新韓江潮劇團	Guangdong Chiu Chow Opera Theatre Number One Troupe and Sun Hon Kwong Chiu Chow Opera Troupe	7
山東省柳子戲藝術保護傳承中心	Centre for the Safeguarding of Liuzi Opera of Shandong	8
福建芳華越劇院	Fujian Fanghua Yue Opera Troupe	8
北方崑曲劇院	The Northern Kunqu Opera Theatre	9
浙江婺劇藝術研究院	Zhejiang Wu Opera Research Centre	9
<b>舞台精品節目</b>	<b>Distinctive Stage Programmes</b>	
寧波市演藝集團 明月耀香江 — 舞劇《花木蘭》	City Under the Moon — Dance Drama: <i>Mulan</i> by Ningbo Performance & Arts Group	10
國際綜藝合家歡 2024：中國雜技團 《青春 ing》	International Arts Carnival 2024: <i>Me and My Youth</i> by China National Acrobatic Troupe	11
香港中樂團 《茶馬古道行》	<i>The Ancient Tea Horse Route</i> by Hong Kong Chinese Orchestra	12
香港舞蹈團 《鬍鬚爺爺之詩遊記 2.0》	<i>Fun Ride with Big Beard — Dancing Poems 2.0</i> by Hong Kong Dance Company	13
香港城市中樂團 《香港當代民族管弦樂 經典音樂作品薈萃》	<i>Hong Kong Contemporary Ethnic Orchestra Classic Music Work</i> by Hong Kong City Chinese Orchestra	14
竹韻小集 《香江雅韻·絃歌不絕》	<i>Voices of Hong Kong — Everlasting Cantonese Music</i> by Windpipe Chinese Music Ensemble	15
香港靈宵劇團 新編粵劇《馬湘蘭》	A New Cantonese Opera <i>Ma Xianglan</i> by Hong Kong Xiqu Troupe	16
中國音樂家協會香港會員分會 《中華頌》	<i>Ode to China</i> by Chinese Musicians Association – Hong Kong Members Branch	17



---

## 焦點城市：上海

上海京劇院	Shanghai Jinju Theatre Company	18
上海民族樂團 《海上生民樂》	<i>New Oriental Chinese Music Scene</i> by Shanghai Chinese Orchestra	19
香港賽馬會呈獻系列： 尋香記 — 中國芳香文化藝術展	‘The Hong Kong Jockey Club Series: Fragrance of Time — In Search of Chinese Art of Scent’ Exhibition	20

## 舞台精品節目

中國舞蹈家協會香港會員分會 《舞韻華章》	<i>New Dance Rhythms with Chinese Quintessence</i> by Chinese Dancers Association Hong Kong Member Branch	21
山西絳州鼓樂藝術團 《鼓博群雄·地動山搖》絳州大鼓 與其承傳者鼓樂演奏會	The Concert of Drum Music Art Ensemble of Jiangzhou, Shanxi and their Hong Kong Inheritors by Drum Music Art Ensemble of Jiangzhou, Shanxi	22
中國雜技家協會香港會員分會 《中華魔法奇藝之旅》	<i>Chinese Magical Arts’ Wonder</i> by China Acrobatic Association Hong Kong Members Society	23

---

## 電影、展覽及藝縱遊

影以載道 — 銀都作品回顧	Integrating Traditional Morality with Modern Reality: Sil-Metropole Retrospective	24
再看《紫釵》、《蝶影》、唐滌生	<i>Hairpin, Butterfly</i> and Tong Tik-sang Revisited	25
戲曲電影欣賞	Chinese Opera Film Shows	26
中國戲曲節延伸活動	Extension Activities of Chinese Opera Festival	27
《香港水墨新時代》展覽	A New Era of Ink Painting in Hong Kong	28
《藝述紅樓》書畫作品展及 紅學講壇	Red Chamber Expressions — Art Exhibition and Red Studies Forum	29
《龍承九子》中華文化藝術設計展覽、 講座、IP文創新產品開發計劃	Loong Legacies: Culture, Arts & Design Exhibition with IP Product Development Programme and Talks	30
甲辰年中秋綵燈會	Mid-Autumn Lantern Carnivals 2024	31
講座系列：《大師傳藝·尋古知新》	Legacy and Vision: Conversations with Chinese Cultural Masters	32
《多彩華藝》嘉年華	‘Encountering Chinese Culture’ Carnival	32
講座系列： 《絲竹吹打：樂韻尋根本地遊》	Lecture Series: Exploring the Roots of Local Music in silk-and-bamboo, wind-and-percussion	33
普及中華文化藝術專場	Chinese Culture for All: A Special Performance Series	33



開幕節目  
OPENING  
PROGRAMME

第十六屆「五個一工程」獎  
The 16<sup>th</sup> 'Five One Project' Award

第十七屆文華大獎  
The 17<sup>th</sup> Wenhua Grand Award



Dance Drama:  
*Five Stars  
Rising in the East*

五星  
東方  
舞劇







## 舞躍風沙互守望，五星織錦繫家園 *A Brocade that Symbolises Unity, Shines in Glory Amidst the Rising Sun*

舞劇《五星出東方》的構想源於新疆和田地區尼雅遺址出土、繡有「五星出東方利中國」字樣的漢代織錦護臂，乃國家一級文物，珍貴異常。舞劇講述漢朝戍邊將領奉，在精絕古城與北人首領之子建特、精絕首領之女春君之交往，從劍拔弩張到並肩攜手，最後結下深厚情誼的動人故事。舞劇成功演繹了兩千年前民族之間的情誼，以「五星東方」寄寓「幸毋相忘」，讓文物活現舞台，突顯各族人民「像石榴籽一樣緊緊抱在一起」，鑄牢中華民族共同體意識的主題。

總編導：王舸

「一次艱辛壯美的藝術考古」

'An Arduous and Beautiful Archaeological Exploration of Art'

—《中國文化報》  
— *China Culture Daily*

This dance drama's concept of *Five Stars Rising in the East* is inspired by a piece of Han dynasty brocade armguard unearthed from the ancient Niya cultural relics site in Hotan Prefecture, Xinjiang. The woven pattern of the armguard reveals characters that read 'Five stars rising in the East are auspicious signs for the Central Plain'. This magnificent artefact, designated as a National Class One Cultural Relic, has prompted the creation of this dance drama which tells the story of a Han dynasty general named Feng being stationed at the western border. He befriends Jiante, son of the leader of the Northern State, and Chunjun, daughter of the leader of the Jingjue State. Despite the initial animosity that leads to conflicts, the three eventually join hand to rebuild the city wall.

The dance piece revitalises a precious artefact, and through its referencing on 'Stars in the East', reminds us never to forget our bond, which 'holds us together like pomegranate seeds', an ideal that consolidates the sense of community for the Chinese nation.

Chief Director: Wang Ge

7-8/6 8pm  
(五 Fri - 六 Sat)

沙田大會堂演奏廳

Auditorium, Sha Tin Town Hall

\$480 \$380 \$280 \$200

- 設延伸活動，請參閱節目詳情。
- Please refer to programme details for extension activities.

製作 Produced by  
北京演藝集團  
Beijing Performance and Arts Group

詳情 Details



# 新編粵劇 大鼻子情聖

Cyrano de Bergerac —  
A Cantonese Opera Interpretation



粵韻中紅塵浪漫，大鼻子錦箋傳情  
*Romantic Encounters through Letters of Love*  
*Extraordinary Tale Expounded via Operatic Tunes*

中國戲曲節2024 開幕節目   
新編粵劇《大鼻子情聖》  
Chinese Opera Festival 2024 Opening Programme  
*Cyrano de Bergerac*  
A Cantonese Opera Interpretation

14-15/6 7:30pm 16/6 2:30pm  
(五 Fri - 六 Sat) (日 Sun)

香港文化中心大劇院  
Grand Theatre,  
Hong Kong Cultural Centre



\$520 \$420 \$320 \$220

- 附中文字幕，另設延伸活動，詳情請參閱第 27 頁。
- With Chinese and English surtitles. Please refer to P.27 for details of extension activities.

粵劇紅伶羅家英醞釀十年的跨界力作，以法國名劇《大鼻子情聖》為藍本重新編成粵劇，把法國戰場改寫為明朝土木堡之變，述說機智動人的書信傳情故事。集編、導、演於一身的羅家英，將聯同汪明荃及新劍郎等傾情演出。羅家英擔演大鼻子情聖朱不凡，情深意重；汪明荃以花衫應工徐綺珊一角，聰慧清麗；新劍郎飾演朱翊豪為愛犧牲，為國奮戰。

主演：羅家英、汪明荃、新劍郎、  
溫玉瑜、呂洪廣、王希穎

Cantonese Opera master Law Ka-ying took 10 years to evolve this masterpiece, adapted from the famous French drama *Cyrano de Bergerac*, transforming the French battlefield into the ancient fort of the Ming dynasty, and turning the triangle love story borne out of writing witty and touching letters into a Cantonese Opera piece. Law Ka-ying stars as Zhu Bufan, Cyrano in the original play, who is in love with the beautiful and talented heroine, played by Liza Wang, while Sun Kim Long plays a character that sacrifices for love.

Main Cast: Law Ka-ying, Liza Wang,  
Sun Kim Long, Wan Yuk-yu,  
Lui Hung-kwong, Wong Hai-wing

詳情 Details







## 忻州文化研究院 Academy of Xinzhou Studies

首次亮相戲曲節的忻州文化研究院，精心挑選兩齣以盛唐為背景的經典北路梆子劇目，中國戲劇梅花獎得主、北路梆子國家級代表性傳承人楊仲義主演妙趣橫生的《醒醉記》，功架表演別具特色。《畫龍點睛》由「塞北明珠」、梅花獎及文華獎得主成鳳英塑造年輕有為、求才若渴的李世民，以誇張喜劇手法演繹人物內心悲喜的反差，劇情峰迴路轉。

Academy of Xinzhou Studies will make its debut at the Festival with two North Road Bangzi Opera classics. China Theatre Plum Blossom Award winner and Representative Bearer of North Road Bangzi Opera as a National Intangible Cultural Heritage Yang Zhongyi will star in *Sobering Up after Being Drunk*, playing a timid old prime minister set up by the empress to give some drunken advice to the emperor, thus risking his own life. In *Dotting the Eye of a Painted Dragon*, the young Tang emperor Li Shimin will be played by winner of the Plum Blossom Award and Wenhua Award Cheng Fengying, travelling incognito to visit a talented scholar. Cheng's delicate performance on the emperor's ups and downs in emotions would be too good to miss.

21-22/6 7:30pm  
(五 Fri - 六 Sat)

香港大會堂劇院  
Theatre, Hong Kong City Hall

\$380 \$280 \$180

詳情 Details



## 廣東潮劇院一團與 香港新韓江潮劇團 Guangdong Chiu Chow Opera Theatre Number One Troupe and Sun Hon Kwong Chiu Chow Opera Troupe

廣東潮劇院一團與香港新韓江潮劇團為香港觀眾呈獻由梅花獎得主張怡凰、國家一級演員及著名潮劇小生林初發演出的《東吳郡主》、團長林燕雲演出其摘梅劇目《李商隱》及精選折子戲。《東吳郡主》取材自《三國演義》，故事情節引人入勝；《李商隱》改編自越劇《雙飛翼》，以逸聞軼事展現出詩人的浪漫情懷，帶領觀眾沉浸於詩意的情感世界中。

Chiuchow Opera is famed for its performing style and musical characteristics. Guangdong Chiu Chow Opera Theatre Number One Troupe and Sun Hon Kwong Chiu Chow Opera Troupe will be bringing us the Chiuchow Opera classic *Princess of Eastern Wu*, featuring China Theatre Plum Blossom Award winner Zhang Yihuang and Lin Chufa, famous for his *xiaosheng* (young male) roles. Lin Yanyun, Director of the Number One Troupe, will star in her Plum Blossom Award-winning work *Poet Li Shangyin*, telling anecdotes from the life of the romantic poet.

28-29/6 7:30pm      30/6 2:30pm  
(五 Fri - 六 Sat)      (日 Sun)

高山劇場劇院  
Theatre, Ko Shan Theatre

\$380 \$280 \$180

詳情 Details



• 各場劇目不同，請留意節目詳情。 Programme offerings differ by date. Please refer to programme details.  
• 附中文字幕，另設延伸活動，詳情請參閱第 27 頁。 With Chinese and English surtitles. Please refer to P.27 for details of extension activities.



忻州文化研究院  
Academy of Xinzhou Studies



廣東潮劇院一團與香港新韓江潮劇團  
Guangdong Chiu Chow Opera Theatre Number One Troupe  
and Sun Hon Kwong Chiu Chow Opera Troupe

## 山東省柳子戲 藝術保護傳承中心 Centre for the Safeguarding of Liuzi Opera of Shandong

柳子戲享譽為中國四大古老劇種之一，已有近六百年的歷史。其曲牌齊備完整，對於研究明清時期的戲曲音樂具有重要價值。山東省柳子戲藝術保護傳承中心為全國唯一的柳子戲專業劇團，2007年來港演出廣受好評，一眾國家級演員今年傾巢而出來港獻技，柳子戲看家劇目《張飛闖轅門》、《孫安動本》劇力迫人，表演獨具特色，全國舞台絕無僅有。

Liuzi Opera has a history of nearly 600 years and is known as one of the four ancient Chinese opera genres. This year, Centre for the Safeguarding of Liuzi Opera of Shandong, the only professional Liuzi Opera performing troupe in China, will bring in classic works, including the full-length plays *Zhang Fei Crashing the Palace Gate* and *Sun An Presenting Memorials*. Vivid portrayal of the characters performed by national class performers perfectly demonstrate the explicit charm of Liuzi Opera.

5-6/7 7:30pm  
(五 Fri - 六 Sat)

高山劇場新翼演藝廳  
Auditorium, Ko Shan Theatre New Wing

\$380 \$280 \$180

詳情 Details



## 福建芳華越劇院 Fujian Fanghua Yue Opera Troupe

2024年適逢尹桂芳誕辰105年，三位中國戲劇梅花獎得主兼領軍劇藝家，包括尹桂芳嫡傳弟子王君安、王派傳人李敏及張派傳人鄭全，將透過尹派經典劇目，逐一呈現尹派儒雅優美的形象。《玉蜻蜓》乃尹桂芳特別為王君安度身打造的劇目，還有王君安摘梅代表作《柳永》和經典折子戲專場，精彩可期。

2024 marks the 105<sup>th</sup> birth anniversary of Yin Guifang. Three leading performers, including Wang Junan, Yin's fifth-generation disciple, Li Min and Zheng Quan, will embody the elegant roles created by Yin. *The Jade Dragonfly* is a work tailor-made for Wang Junan by Yin Guifang telling the story of an undying love and the reunion between mother and son. *Liu Yong* is another representative work of Wang, with which she won the China Theatre Plum Blossom Award. The Troupe will also be presenting a number of classic opera excerpts.

合辦  
Co-presented by

戲曲中心  
Xiqu Centre  
West Kowloon 西九文化區

12-13/7 7:30pm      14/7 2:30pm  
(五 Fri - 六 Sat)      (日 Sun)

西九文化區戲曲中心大劇院  
Grand Theatre, Xiqu Centre,  
West Kowloon Cultural District

\$500 \$400 \$300 \$200

詳情 Details



• 各場劇目不同，請留意節目詳情。 Programme offerings differ by date. Please refer to programme details.  
• 附中文字幕，另設延伸活動，詳情請參閱第 27 頁。 With Chinese and English surtitles. Please refer to P.27 for details of extension activities.

山東省柳子戲藝術保護傳承中心  
Centre for the Safeguarding of  
Liuzi Opera of Shandong

福建芳華越劇院  
Fujian Fanghua  
Yue Opera Troupe





## 北方崑曲劇院 The Northern Kunqu Opera Theatre

北方崑曲劇院一直秉承革故鼎新的路向，以弘揚北崑之豪放、取法南崑之綿長為特色，是次應邀參演戲曲節，帶來經典名劇《長生殿》及兩場精選傳統折子戲專場，務求把北崑表演魅力盡現觀眾眼前。《長生殿》以唐明皇和楊貴妃的愛情悲劇為主線，由兩位梅花獎得主魏春榮與王振義聯袂演出。兩場折子戲專場所選戲碼，文武兼重，充分展現北崑在生、旦、淨、末、丑各行當的功架實力。

The Northern Kunqu Opera Theatre will be bringing the classic *The Palace of Eternal Life* and two selections of traditional opera excerpts to showcase the charm of northern *Kunqu* in this year's Festival. *The Palace of Eternal Life* is one of two dramatic gems of the Qing dynasty, and a *Kunqu* classic of the highest literary, musical and dramatic calibre. This version is centred on the tragic love story of Emperor Xuanzong of Tang and Imperial Concubine Yang against the turbulent background that would bring about the decline of the Tang dynasty.

19-20/7 7:30pm  
(五 Fri - 六 Sat)

葵青劇院演藝廳  
Auditorium,  
Kwai Tsing Theatre

\$500 \$400 \$300 \$200

21/7 2:30pm  
(日 Sun)



詳情 Details



## 浙江婺劇藝術研究院 Zhejiang Wu Opera Research Centre

浙江婺劇藝術研究院今年再次應邀來港，帶來場面宏大的悟空西遊故事《三打白骨精》，梅花獎得主楊霞雲及樓勝，連同優秀演員周宏偉分別飾演白骨精、唐僧及孫悟空，施展渾身解數，大耍「變臉」、「下高翻」及「雙砸險」等精湛技藝。楊霞雲再次以其率性活潑的穆桂英形象亮相，於全劇《穆桂英》與樓勝飾演的楊宗保碰撞出綿綿情愫。另精選多齣折子戲，展示傳統婺劇唱功及身段。

Following its huge success in their last visit, the Zhejiang Wu Opera Research Centre will bring in *Sun Wu Kong Thrice Beat the Bony Demon* this year, a grand production based on a story from *Journey to the West*. The cast includes Yang Xiayun, Lou Sheng and Zhou Hongwei, who will perform tricks such as 'face-changing' and acrobatic stunts. This year will also see the return of Yang Xiayun as the feisty female warrior in *Mu Guiying*, romanced by Yang Zongbao played by Lou Sheng. Other excerpts are performed with the traditional singing and martial techniques of Wu Opera.

26-28/7 7:30pm  
(五 Fri - 日 Sun)

沙田大會堂演奏廳  
Auditorium, Sha Tin Town Hall

\$480 \$380 \$280 \$180

詳情 Details



• 各場劇目不同，請留意節目詳情。 Programme offerings differ by date. Please refer to programme details.

• 附中文字幕，另設延伸活動，詳情請參閱第 27 頁。 With Chinese and English surtitles. Please refer to P.27 for details of extension activities.



北方崑曲劇院  
The Northern Kunqu  
Opera Theatre



浙江婺劇藝術研究院  
Zhejiang Wu Opera  
Research Centre





# 花木蘭 MULAN

DANCE DRAMA  
舞劇

木蘭舞蹈展英姿，巾幗演繹忠孝義  
*Courageous Heroine Mulan Spirals out Justice and Dances out Her Pride*

## 明月耀香江 舞劇《花木蘭》

City Under the Moon  
Dance Drama: *Mulan*



14/9 7:30pm 15/9 2:30pm  
(六 Sat) (日 Sun)

香港文化中心大劇院  
Grand Theatre,  
Hong Kong Cultural Centre



\$420 \$340 \$260 \$200

國風韻飄香江系列節目

A Programme of 'Chinese Performing Arts  
Hong Kong Season' Series

舞劇《花木蘭》以孝、忠、愛為主線互扣串連，講述北魏時期，美艷如花的少女花木蘭如何踏上巾幗英雄的旅程，從女扮男裝、替父從軍、完成使命、追求愛情到回歸和平與自由，成功開展出一條「自我發現」與「自我認同」的故事線。該舞劇精心炮製，巧妙融入現代舞台科技，重塑一代巾幗英雄史詩。

總導演：周莉亞、韓真

*Mulan* is a dance drama based on the beloved story of family devotion, loyalty and love elaborated in the ancient *Ballad of Mulan*. The plot centres around the heroic endeavour of a young woman who disguises herself as a man to take her father's place in the army. She embarks on a journey of self-discovery that takes her into the battle fields, yet through which she ultimately finds love, peace and freedom.

Chief Directors: Zhou Liya, Han Zhen

「激情昂揚的時代佳作」

'A Passionate and Inspiring Masterpiece of the Times'

— 舞評家方家駿

— Fang Jiajun, Dance Critic

詳情 Details





國際綜藝合家歡2024 開幕節目

## 《青春 ing》

International Arts Carnival 2024  
Opening Programme  
*Me and My Youth*



5-6/7 7:30pm 6-7/7 3pm  
(五 Fri - 六 Sat) (六 Sat - 日 Sun)

香港文化中心大劇院  
Grand Theatre,  
Hong Kong Cultural Centre



\$480 \$420 \$320 \$220

- 「國際綜藝合家歡 2024」門票由 10/5 (五) 起於城市售票網發售。
- Tickets of 'International Arts Carnival 2024' available at URBTIX from 10/5 (Fri).

中國雜技團今年載譽歸來，以精選薈萃的《青春 ing》，為國際綜藝合家歡 2024 揭開序幕。雜技團一眾頂級雜技演員，以「青春」為主創意念，揮灑無限的青春魅力，結合其建團七十載以來的精湛傳統技藝和現代創新技術，演繹多個高難度表演項目。

享譽國際的中國雜技團成立於 1950 年，是中國唯一的國家級雜技團體，擅長在保留傳統雜技藝術的長處之外，再注入嶄新元素，在世界各地獲獎無數，技驚四座，嘆為觀止。

The internationally acclaimed China National Acrobatic Troupe returns with their highly anticipated production, *Me and My Youth*, showcasing the best of their 70-year legacy. Kicking off the International Arts Carnival 2024, the programme adopts 'youth' as their creative concept to devise breathtaking and mesmerising acrobatic acts. With a fusion of exquisite traditional skills and innovative modern techniques, the troupe presents a dazzling display of internationally acclaimed and award-winning acrobatic acts that amaze and astound audiences.

Acrobatics has a long history in China and is considered a significant art form. China National Acrobatic Troupe was established in 1950 and is the only national-level acrobatic troupe in China. Presenting traditional acrobatic arts with refreshed elements, the troupe has received awards and recognition worldwide.

詳情 Details





指揮：肖超  
Conductor : Xiao Chao



中阮：吳榮熙  
Zhongruan : Ng Kai-hei

茶馬古道行



## 《茶馬古道行》 *The Ancient Tea Horse Route*



13/7 8pm  
(六 Sat)

香港文化中心音樂廳  
Concert Hall,  
Hong Kong Cultural Centre

\$380 \$300 \$250 \$200



茶馬古道是中國古代茶葉與馬匹運輸的主要交通路線，位處於中國西南部，橫越雲南、四川、貴州等地，連繫漢族與其他各族的經濟往來與文化交流。古道沿途地貌風情各異、山水奇峻，各族文化多姿，音樂資源多彩。香港中樂團將演奏《茶馬古道行》、《樂·蜀》、《蜀宮夜宴》、《雲南回憶》(選段)、《侗鄉速寫》等樂曲，層層遞進地呈現茶馬古道的行跡，以及西南地區少數民族的生活熱情！

指揮：肖超

中阮：吳榮熙

The Ancient Tea Horse Route was a major avenue for tea and horse trading in ancient China. It spanned across the southwestern regions of Yunnan, Sichuan and Guizhou, and connected the Han nationality with other ethnic groups, facilitating economic exchange and cultural communication. The stunning landscapes, tapestry of cultures, sights and sounds along the way formed the richest source of inspiration for music. The audience can enjoy a rewarding armchair travel experience of Southwest China through the vibrant soundscapes as laid out in the programme.

Conductor: Xiao Chao

Zhongruan: Ng Kai-hei

主辦 Presented by



詳情 Details





# 鬍鬚爺爺之詩遊記2.0

Fun Ride with Big Beard - Dancing Poems 2.0

香港舞蹈團  
Hong Kong Dance Company



© 香港舞蹈團 Hong Kong Dance Company

床前明月光，同鬍鬚爺爺 *Dance a Song!*  
*With Singing, Dancing, and Much More!*

## 《鬍鬚爺爺之詩遊記2.0》

*Fun Ride with Big Beard —  
Dancing Poems 2.0*



9-10/8 7:45pm 10-11/8 3pm

(五 Fri - 六 Sat)

(六 Sat - 日 Sun)

香港文化中心大劇院

Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre

\$440 \$340 \$240 \$140 \$80

16-17/8 7:45pm 17-18/8 3pm

(五 Fri - 六 Sat)

(六 Sat - 日 Sun)

沙田大會堂演奏廳

Auditorium, Sha Tin Town Hall

\$360 \$260 \$160 \$100

- 粵語演出，附中文字幕
- 設延伸活動，請參閱節目詳情。
- Performed in Cantonese with Chinese and English surtitles
- Please refer to programme details for extension activities.

主辦 Presented by



香港舞蹈團兒童團及少年團近三百名學員，聯同舞團專業舞者，加上特邀嘉賓何遠東以百變造型真摯演繹，把琅琅上口的唐詩宋詞幻化成生動活潑的連場歌舞，糅合舞蹈、戲劇、朗誦、音樂的全方位舞台體驗，推廣中國舞蹈和唐詩宋詞，弘揚中華文化的傳統美德。誠邀觀眾輕鬆暢遊魔幻詩舞旅程，一起發掘詩書中的黃金屋！

藝術總監：楊雲濤

藝術統籌 / 編舞：謝茵、蔡飛、柯志勇

Discover treasures of classical Chinese literature in this extravaganza of dance, drama, poetry and music! Hong Kong Dance Company (HKDC) aspires to promote Chinese dance, literature and the traditional virtues descending from the long history of Chinese culture with an interactive stage experience of joy and fun. This festive fusion by around 300 students of the HKDC Children's and Youth Troupes is made possible through the support of Mr Anthony Ho as guest performer and other professional dancers from HKDC.

Artistic Director: Yang Yungtao

Artistic Coordinators / Choreographers:

Xie Yin, Cai Fei, Ke Zhiyong

詳情 Details





## 《香港當代民族管弦樂 經典音樂作品薈萃》

*Hong Kong Contemporary  
Ethnic Orchestra  
Classic Music Work*



4/8 3pm

(日 Sun)

沙田大會堂演奏廳

Auditorium, Sha Tin Town Hall

\$320 \$220 \$120



國家藝術基金

CHINA NATIONAL ARTS FUND

主辦 Organised by

香港城市中樂團  
Hong Kong City Chinese Orchestra

協辦 In association with

粵港澳大灣區音樂家協會

Guangdong-Hong Kong-Macao-  
Greater Bay Area Musicians Association

「香港當代民族管弦樂經典音樂作品」入選2023年度國家藝術基金的傳播交流推廣項目，並於2023-2024年期間在粵港澳大灣區作巡演。去年9月樂團在香港大會堂音樂廳舉辦首站演出《樂動香江·情繫神州》音樂會及其後在深圳、珠海等地舉行的巡演中，精選了多部優秀曲目，得到香港和大灣區音樂界及社會各界的熱切關注和廣泛好評。

是次音樂會乃是國家藝術基金資助項目的升級版，演奏多位香港傑出作曲家的經典中樂作品，通過音樂和詩詞朗誦，講述更多精彩的中國故事、香港故事。

指揮：瞿春泉

指揮 / 二胡：程秀榮

Being selected as a recipient of funding from the China National Arts Fund 2023 in the cultural exchange category, Hong Kong City Chinese Orchestra's concert has toured in the Greater Bay Area. Last September, the orchestra held its premiere concert *Music Flows in Hong Kong - Deep Love for Our Motherland* at the Hong Kong City Hall, which received enthusiastic attention and widespread praise from the Hong Kong music industry and all sectors of society.

An upgraded version of the concert will take place under the auspice of Chinese Culture Festival to further illuminate the cultural richness of Hong Kong through music and poem recital.

Conductor: Qu Chunquan

Conductor / *Erhu*: Ching Sau-wing

詳情 Details







© Sky Lip

## 《香江雅韻·絃歌不絕》 *Voices of Hong Kong — Everlasting Cantonese Music*



11/8 8pm  
(日 Sun)

牛池灣文娛中心劇院  
Theatre, Ngau Chi Wan Civic Centre

\$250 \$200



國家藝術基金  
CHINA NATIONAL ARTS FUND

竹韻小集的「香江雅韻·絃歌不絕—嶺南音樂文化傳承及實踐計劃成果巡演」獲入選2023年度國家藝術基金的傳播交流推廣項目，精選嶺南音樂於北京、天津、成都、西安、杭州、上海進行系列巡迴展演。是次音樂會將結集巡演曲目，以「絃歌不絕」和「嶺南風·香江情」為主題，重點展示融合傳統及當代的本土音樂精品，繼續弘揚嶺南文化的精神。

指揮：何文川

The Windpipe Chinese Music Ensemble's *Voices of Hong Kong—Everlasting Cantonese Music* was shortlisted and funded by the China National Arts Fund 2023. It has since been embarking on a Lingnan music tour in Beijing, Tianjin, Chengdu, Xi'an, Hangzhou and Shanghai. Under this programme, the concert will be revitalised under the themes of 'Everlasting Cantonese Music' and 'Soundscape of the Southern'. The concert serves to demonstrate the synergy of traditional and contemporary music in Hong Kong.

Conductor: Ho Man-chuen

主辦 Organised by

竹韻小集  
Windpipe Chinese Music Ensemble

詳情 Details







© Rebecca LO

秦淮豪邁奇女子，才情橫溢情不渝  
*Heartwrenching Love Story of a Legendary Courtesan*

新編粵劇《馬湘蘭》  
A New Cantonese Opera  
*Ma Xianglan*



12-13/9 7:30pm  
(四 Thu - 五 Fri)

高山劇場劇院  
Theatre, Ko Shan Theatre

\$420 \$320 \$220 \$140

- 附中文字幕
- With Chinese and English surtitles

劇本《馬湘蘭》獲2022年度  
「國家藝術基金（青年藝術創作人才類）」資助推展  
Creation of *Ma Xianglan* was funded by  
the China National Arts Fund 2022 (Young Artistic Talents)

主辦 Organised by



故事取材自「秦淮八艷」中的馬湘蘭傳奇。馬湘蘭自幼淪落風塵，後因其優越的才情成為秦淮河畔的名妓。劇中透過馬湘蘭的人生歷程，表彰女性的骨氣及氣節，並將角色塑造成端莊出眾的人物，性格豪爽而不旖旎，以展現新時代女性的形象，由六代演員及三生演出。

藝術總監 / 音樂設計：高潤鴻

編劇：謝曉瑩

主演：李龍、新劍郎、梁兆明、謝曉瑩、溫玉瑜、  
廖國森、梁芷莛

The story is based on the legendary story of Ma Xianglan, one of the eight renowned divas of the Qinhuai Region. Ma Xianglan was drawn into depravity at an early age and her talents soon excelled her to become a famous courtesan on the bank of the Qinhuai River. In the opera, Ma Xianglan's life history reveals the integrity and dignity of women through portraying the character as a respectable and charming lady, demonstrating women qualities of a new era. This opera piece will be performed by six generations of actors with three male leads, a special treat to opera lovers.

Artistic Director / Music Designer: Ko Yun-hung

Playwright: Tse Hue-ying

Main Cast: Lee Lung, Sun Kim Long,  
Leung Siu-ming, Tse Hue-ying,  
Wan Yuk-yu, Liu Kwok-sum,  
Jackie Leung

詳情 Details





# 中華頌音樂會

## ODE TO CHINA

### 《中華頌》 *Ode to China*



16/6 8pm  
(日 Sun)

香港文化中心音樂廳  
Concert Hall, Hong Kong Cultural Centre

\$880 \$380 \$280 \$180

中國文化源遠流長，音樂是世界人民交流的媒介，文聯以「文化興則香港興」的理念，致力支持及推動中華文化藝術交流，藉是次音樂盛會，邀請眾多內地及香港的歌手、演藝家參與，計有莫華倫、陳永華、梅廣釗、姚珏、梁建楓、譚天樂、鄺美雲、譚詠麟、陳美齡、炎明熹、鄭慧、張重雪、楊偉傑、麥家樂、古星輝、毛清華、趙太生、董曉露、唐少偉、嚴勵行、青年合唱團及兒童合唱團、寰宇交響樂團。他們將以優美歌聲，頌讚祖國富強昌盛，並演奏由中國作曲及作詞人創作、以中華文化為主題的傳統及現代音樂。

Chinese culture has a long history and music is a profound medium for people to communicate. The organiser believes that 'Hong Kong thrives when culture thrives' and aspires to support and promote Chinese cultural and artistic exchanges through this music event. A celebrated ensemble of singers and artists have been invited to join in celebrating the prosperity of our motherland. In the line-up are Warren Mok, Chan Wing-wah, Mui Kwong-chiu, Yao Jue, Leung Kin-fung, Alex Tam, Cally Kwong Mei-wan, Alan Tam Wing-lun, Agnes Chan Mei-ling, Gigi Yim, Cheng Wai, Zhang Chongxue, Ricky Yeung Wai-kit, Mak Ka-lok, Kenny Koo, Mao Qinghua, Zhao Taisheng, Tung Hiu-lo, Leon Tong, Johnny Yim, youth and children choirs and Global Symphony Orchestra. All traditional and modern music in *Ode to China* are created by Chinese composers and lyricists.

主辦 Organised by



協辦 In association with

中國音樂家協會香港會員分會  
Chinese Musicians Association - Hong Kong Members Branch

詳情 Details





## 七俠五義連台戲，機關巧妙藝非凡

*Heroes and Gallants Combat on Stage, Operatic Masters Revisit Ancient Acts*

### 上海京劇院 Shanghai Jinju Theatre Company

京劇  
Peking Opera



2/8 (五 Fri) 7:30pm  
《烏龍院》*The House of Wulong*

3/8 (六 Sat) 2:30pm  
《七俠五義》上本  
*Seven Heroes and Five Gallants – Part One*

4/8 (日 Sun) 7:30pm  
《七俠五義》下本  
*Seven Heroes and Five Gallants – Part Two*

香港文化中心大劇院  
Grand Theatre,  
Hong Kong Cultural Centre



\$520 \$420 \$320 \$220

- 附中文字幕，另設延伸活動，詳情請參閱第 27 頁。
- With Chinese and English surtitles. Please refer to P.27 for details of extension activities.

上海京劇院重新打造的連台本戲《七俠五義》，劇情環環相扣，行當齊全。武生、武旦、武丑使出渾身解數，展示非凡身手。上本刀光劍影令人目不暇給；下本繼以做惡懲奸為主軸正邪較量。該劇把白玉堂、展昭、包拯等人物演繹得栩栩如生。同樣令人期待的還有京劇大師周信芳（麒麟童）的經典劇目《烏龍院》，由從藝六十多年的殿堂級麒派表演藝術家、中國戲劇梅花獎得主陳少雲領銜主演。

In the new production of the full-length serial opera *Seven Heroes and Five Gallants* by the Shanghai Jinju Theatre Company, *wusheng* (military male), *wudan* (military female) and *wuchou* (military comic) will demonstrate their brilliant martial art skills. The story will focus on the battle between the heroes and the villains, with vivid portrayals of the heroic figures such as Bai Yutang, Zhan Chao and Judge Bao. Equally highly anticipated is *The House of Wulong*, a classic work of Peking Opera master Zhou Xinfang, interpreted by Chen Shaoyun, a master of the Qi School famed for his layered treatment of emotions and deep voice.

詳情 Details



「上海文化周」項目  
Shanghai Culture Week events

「上海文化周」由中華人民共和國  
香港特別行政區政府康樂及文化事務署及  
中國上海國際藝術節中心合辦





鳳舞蜂飛展新姿，臥虎藏龍存氣韻  
*Phoenixes and Bees Dance out New Tunes, as Rhythm Flows  
in Crouching Tiger and Hidden Dragon*

《海上生民樂》

*New Oriental Chinese Music Scene*



5/8 8pm

(一 Mon)

香港大會堂音樂廳

Concert Hall, Hong Kong City Hall

\$440 \$360 \$280 \$200

6/8 8pm

(二 Tue)

荃灣大會堂演奏廳

Auditorium, Tsuen Wan Town Hall

\$380 \$320 \$260 \$200

- 設延伸活動，請參閱節目詳情。
- Please refer to programme details for extension activities.

上海民族樂團成立於1952年，是中國最早成立的現代大型民族樂團。是次音樂會糅合傳統與現代風格，展現中國民樂之美及具時代魅力的民族之聲。作品包括取材自江南景色的《湖光》、作曲家譚盾譽滿國際的《臥虎藏龍》、展現中國書法深邃藝術境界的《墨戲》、描繪楚漢相爭的《楚漢》，以當代曲風展現噴噴多元魅力的《鳳舞》和全新編配經典旋律的《蜂飛》等。

指揮：湯沐海

Founded in 1952, Shanghai Chinese Orchestra is the first large-scale modern Chinese orchestra in China. Through this compilation, the Orchestra attempts to present the beauty of Chinese music through the blending of traditional and modern styles. *New Oriental Chinese Music Scene* includes *Landscape Around the Lake* inspired by the scenery of Jiangnan, Tan Dun's *Crouching Tiger, Hidden Dragon*, the profound artistic realm in *Spirit of Chinese Calligraphy*, the depiction of the contention in *CHU-HAN War*, the contemporary fusion showcasing the diverse charm of *suona* in *Phoenix Dance*, and the newly arranged classic melody *Flying Bees*.

Conductor: Tang Muhai

詳情 Details



焦點城市 上海

CITY IN FOCUS  
SHANGHAI



## 雙城攜手呈獻馥郁紛陳的中國芳香文化

*A Collaboration between Two Cities to Present the Vibrant Fragrance Culture of China*

### 香港賽馬會呈獻系列： 尋香記—中國芳香文化 藝術展

‘The Hong Kong Jockey Club Series:  
Fragrance of Time —  
In Search of Chinese Art  
of Scent’ Exhibition

28/6-16/10 (五 Fri - 三 Wed)

香港藝術館 2 樓專題廳  
The Special Gallery, 2/F, Hong Kong Museum of Art

「上海文化周」項目  
Shanghai Culture Week event

中國芳香文化源遠流長，不論是敬天祭神的宗教儀式，抑或清雅脫俗的文人香席，香與香具在中國文化中一直擔當重要的角色，香的使用及品賞更與古人生活美學與藝術創作密不可分。此次展覽透過展示上海博物館及香港藝術館館藏陶瓷、竹刻、繪畫、青銅器等不同品類的珍品，上溯新石器時期，下迄清代，與觀眾展開一段跨越千年的尋香之旅。

The culture of incense has a long history in China. Its significant role is manifested in many aspects of Chinese culture, ranging from religious rituals to literary gatherings. The use and appreciation of incense was closely intertwined with the aesthetics of life and artistic creation in ancient China. This exhibition showcases a constellation of precious artefacts, including ceramics, bamboo carvings, paintings and bronze objects from the collections of both Shanghai Museum and the Hong Kong Museum of Art, spanning from the Neolithic period to the Qing dynasty, taking the audience on an olfactory journey across thousands of years.

有關展覽的門票、開放時間及最新消息，請參閱節目詳情。

Please refer to programme details for ticket information, opening hours and programme updates.

詳情 Details



聯合主辦 Jointly presented by  
康樂及文化事務署與上海博物館  
Leisure and Cultural Services Department  
and Shanghai Museum

聯合策劃 Jointly organised by  
香港藝術館與上海博物館  
Hong Kong Museum of Art and  
Shanghai Museum

獨家贊助 Solely sponsored by  
香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club  
Charities Trust





© 香港舞蹈總會 Hong Kong Dance Federation

## 《舞韻華章》

### *New Dance Rhythms with Chinese Quintessence*

18-19/7 8pm  
(四 Thu - 五 Fri)

沙田大會堂演奏廳  
Auditorium, Sha Tin Town Hall

\$320 \$220 \$160

- 設延伸活動，請參閱節目詳情。
- Please refer to programme details for extension activities.

主辦 Organised by



協辦 In association with

中國舞蹈家協會香港會員分會  
Chinese Dancers Association Hong Kong Member Branch

《舞韻華章》以匯聚古今、融會中西舞蹈文化的精髓，精選獲獎作品，由香港優秀舞蹈團體聯合演出。作品標榜原創，有香港舞蹈團榮獲荷花獎的《靜聽松風》，以武術的勁道結合舞蹈身韻，表達「和而不同」的傳統文人思想。

另一亮點為香港舞蹈總會製作的大型舞蹈詩《緣起敦煌》的節選，以一襲長紗的舞動，活化佛陀坐、立、臥的三個姿態造型與及仙女飛天紗起紗落的靈動。此外還有香港舞蹈聯會的精選項目和星榆舞蹈團以非物質文化遺產「舞火龍」為主題的《龍謠》等，充分展現香港藝術家的才華及編導的創意。

A bold attempt to bring together ancient and modern, Chinese and Western dance cultures, this dance performance is a collection of various award-winning works. Among them is the award-winning piece *Whispers of the Pines* by the Hong Kong Dance Company combining forceful and gentle movements to express the traditional literati idea of 'harmony with difference'.

Another highlight is two excerpts from the grand dance poem *Dunhuang Reflections* produced by the Hong Kong Dance Federation, special dance pieces from the Association of Hong Kong Dance Organizations and *The Ballad of the Dragon* by Starwave Production, which is inspired by the intangible cultural heritage item 'Fire Dragon Dance'.

詳情 Details





## 《鼓博群雄·地動山搖》 絳州大鼓與其承傳者鼓樂演奏會 The Concert of Drum Music Art Ensemble of Jiangzhou, Shanxi and their Hong Kong Inheritors



21/7 3pm  
(日 Sun)

沙田大會堂演奏廳  
Auditorium, Sha Tin Town Hall

\$360 \$280 \$220 \$160

- 設延伸活動，請參閱節目詳情。
- Please refer to programme details for extension activities.

主辦 Organised by



協辦 In association with

中國文藝志願者協會香港會員分會  
China Literary and Art Volunteers' Association  
Hong Kong Member Branch

山西絳州與中國鼓文化一直有著深厚的歷史淵源，是中國鼓文化歷史的重要源頭之一。絳州鼓樂被錄入第一批國家級非物質文化遺產代表作，2002年獲聯合國教科文組織亞太文化中心列入「世界人類口頭和非物質遺產代表作」，在二十一世紀已蜚聲國際。是次演出還邀請得一批近十多年來曾多次親赴山西絳州學習鼓樂的本地鼓手一起參與演出，體現傳統文化的承傳與弘揚。演出的曲目有經典絳州鼓樂《滾核桃》、《牛斗虎》、《老鼠娶親》、《秦王點兵》等。

Drum culture has a long history in China and the drum music of Jiangzhou, Shanxi, is a distinguished lineage in China's drum culture. With its worldwide reputation, Jiangzhou Drum Music was among the first items to be included in the National List of Intangible Cultural Heritage of China, and was inscribed onto the UNESCO Asia-Pacific Cultural Centre's List of Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity in 2002. This concert also includes local performers who had traveled to Jiangzhou, Shanxi—a cradle of drum culture—for the past decade to learn and inherit this art form. They will join the performance to share with Hong Kong audiences the unforgettable memories of drumming alongside Jiangzhou drummers. It embodies the inheritance and promotion of traditional culture. The concert will feature classic Jiangzhou drumming pieces like *Rolling Walnuts*, *Fight Between the Bull and the Tiger*, *A Mice's Wedding* and *Roll Call of Soldiers by the King of Qin*.

詳情 Details







躍進魔法舞台陣，齊見證奇妙時刻  
*Into the Mysterious World of the Land of Illusion!*

《中華魔法奇藝之旅》  
*Chinese Magical Arts' Wonder*

2-3/8 8pm  
(五 Fri - 六 Sat)

4/8 3pm  
(日 Sun)

荃灣大會堂演奏廳  
Auditorium, Tsuen Wan Town Hall

\$280 \$240 \$200

- 粵語、普通話演出
- 設延伸活動，請參閱節目詳情。
- In Cantonese and Putonghua
- Please refer to programme details for extension activities.

主辦 Organised by



協辦 In association with  
中國雜技家協會香港會員分會  
China Acrobatic Association  
Hong Kong Members Society

中華魔術及雜技文化有數千年的歷史底蘊，在國際上獲獎無數，於魔術及雜技發展上亦具影響力。本節目集合內地及香港的精英，組成「奇藝幻影」團隊在港獻技，由香港著名魔術師譚永銓作為藝術總監，以魔法說書人的角色帶領大家進入「幻境」，巧遇各式奇幻人士，包括施展魔法的無名氏、變飛機的異能人、穿越時空的能者和在肩上跳芭蕾舞的舞者等，說書人亦會暢談花木蘭的奇幻故事，與及讀心的魔法，讓大家感受中華魔術與雜技的魅力。

China has a long history of magic and acrobatic culture and has claimed numerous international awards in the past. This programme will gather elites from both the Mainland and Hong Kong to organise a 'Magical Dream Team'. Renowned Hong Kong magician Albert Tam, Artistic Director of this programme, will serve as the storyteller of magic and guide everyone into the 'Land of Illusion'. Magical encounters include the anonymous magician, the aircraft's magical wiz, a time-traveller and a dancer on the shoulder! The storyteller will also bring you the fantastic story of Mulan and the mysterious mind powers, offering audiences the chance to experience the charm of Chinese magic and acrobatic arts.

詳情 Details







《父子情》 *Father and Son* (1981)

## 影以載道——銀都作品回顧

### Integrating Traditional Morality with Modern Reality: Sil-Metropole Retrospective

銀都機構及其前身（長城、鳳凰、新聯）的電影作品，多方面表達了中國傳統文化在急劇改變的當代社會中的變遷，與時代息息相關。長城、鳳凰、新聯影業公司的骨幹成員大部分於五十年代自上海南來，為當時的香港電影業帶來正面衝擊。是次放映16部精選作品，輔以映後談，讓觀眾領略不同年代的電影人如何演繹他們心目中的中華文化。

本節目以4K數碼修復版《父子情》（1981）揭開序幕，新浪潮導演方育平承繼社會寫實文藝的電影傳統，平實細膩描繪低下層家庭父子之間的複雜情感。閉幕電影是復刻版《彩蝶雙飛》（1959），由多位粵劇名伶組成重量級卡士，演出四段折子戲寶。

The works of Sil-Metropole (including its predecessors Great Wall, Feng Huang and Sun Luen) effectively capture the ways with which Chinese traditional culture is manifested in modern society. With most of their key personnel hailing from Shanghai in the 1950s, they contributed greatly to the continuous advancement of the Hong Kong film industry. This programme will showcase 16 films of their golden era, complemented by post-screening talks, providing a precious opportunity to learn about the dedication to Chinese culture by different generations of filmmakers.

The programme opens with a 4K digitally restored version of *Father and Son* (1981). Carrying the torch of Hong Kong cinema's social realism, New Wave director Allen Fong depicts the complex emotions of love and hate between a father and his son in a family of meagre means. The closing film of the programme is a revised version of *Butterfly Beauty* (1959), featuring a host of accomplished Cantonese Opera artists in four separate segments that represent the best of the national intangible cultural heritage that is Cantonese Opera.

#### 開幕電影 Opening Film

23/6 7:30pm  
(日 Sun)

香港文化中心大劇院  
Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre

\$45

其餘共放映 15 場電影  
A total of 15 screenings

29/6-22/9

香港電影資料館電影院  
Cinema, Hong Kong Film Archive

\$45

- 門票由 24/5 (五) 起於城市售票網發售。
- 每場放映均設映後談，詳情容後公布。
- Tickets available at URB TIX from 24/5 (Fri).
- All screenings will be accompanied by post-screening talks. Details to be announced.

特別鳴謝銀都機構有限公司授權香港電影資料館於本節目使用相關電影物料。  
Special gratitude goes to Sil-Metropole Organisation for supplying copyrighted materials for this programme.

詳情 Details





## 再看《紫釵》、 《蝶影》、唐滌生 *Hairpin, Butterfly and Tong Tik-sang Revisited*



1/7 (一 Mon) 12nn

《紫釵記》(1959)

*The Purple Hairpin* (1959)

7/7 (日 Sun) 12nn

《蝶影紅梨記》(1959) (修復版)

*Butterfly and Red Pear Blossom* (1959) (Restored version)

香港電影資料館電影院

Cinema, Hong Kong Film Archive

\$45

- 門票由 2/6 (日) 起於城市售票網發售。
- 設映後談，講者陳守仁教授，請參閱節目詳情。
- Tickets available at URBIX from 2/6 (Sun).
- Post-screening talks with Prof Chan Sau-yan. Please refer to programme details.

詳情 Details



唐滌生於1950年代為仙鳳鳴劇團編撰的「皇朝興亡四部曲」——《紫釵記》、《蝶影紅梨記》、《再世紅梅記》、《帝女花》，為大眾提供了傳統中國文化身份的認同和對專制皇朝的批判。是次選映的《紫釵記》(1959)和《蝶影紅梨記》(1959)，劇本由唐滌生親自據其同名劇作改編而成，題材上同樣以歌妓在封建專權中與命運對決為主線，故事以男女主角自由戀愛作開端，他們幾經強權阻撓、生關死劫，但真摯愛情至死不渝，最後有情人終成眷屬，不愧是唐劇「生旦痴情戲」的極品，也是粵劇經過電影手法加工後的經典傳世之作。兩次映後談亦將首次披露及討論近年新發現的唐滌生傳記資料。

Tong Tik-sang penned his 'Dynastic Tetralogy' — *The Purple Hairpin, Butterfly and Red Pear Blossom, The Reincarnation of Lady Plum Blossom, and Princess Chang Ping*—for the Sin Fung Ming Opera Troupe in the 1950s. This series of masterworks provided an opportunity for local audiences to reinforce their identification with traditional Chinese culture, while critiquing the ills of dynastic monarchy. The two films selected for screening, *The Purple Hairpin* (1959) and *Butterfly and Red Pear Blossom* (1959), were both adapted for the silver screen by Tong himself. They share similar themes, featuring courtesans who refuse to passively accept their lot in a feudal, rigidly hierarchical society. They fall in love with the male leads of their respective stories, and despite great obstacles, the lovers ultimately triumph in their love. The two works thoroughly earn their reputations as two of Tong's most timeless and touching love stories; they are also classic adaptations of Cantonese Opera into the film medium. The post-screening talks will discuss valuable, recently uncovered details about Tong's life.

## 戲曲電影欣賞

### Chinese Opera Film Shows



#### 粵語戲曲電影

##### Cantonese Operatic Song Films

配合開幕節目新編粵劇《大鼻子情聖》中西兼容的創作取向，中國戲曲節戲曲電影欣賞亦將以中華文化藝術融匯貫通的題旨出發，發掘一系列以西方電影或名劇改編的粵語戲曲電影，讓一眾戲迷重溫好戲之餘，可以嶄新角度欣賞粵語片在借鑑西方元素下所帶來的視聽體驗。

To coincide with the approach of fusing East and West in *Cyrano de Bergerac - A Cantonese Opera Interpretation*, the Chinese Opera Film Shows will present a series of Cantonese operatic song films adapted from Western films or classics, so that Chinese opera fans can appreciate the new audio-visual experiences created by Cantonese cinema appropriating Western elements.

	7:45pm
《苦鳳鶯憐》 <sup>+</sup> <i>Bitter Phoenix, Sorrowful Oriole</i> (1947)	10/8 (六 Sat)
《賊王子》 <sup>^</sup> <i>Prince of Thieves</i> (1958)	24/8 (六 Sat)
《續白金龍》 <sup>+</sup> <i>The White Gold Dragon, Part Two</i> (aka <i>The Platinum Dragon, Part Two</i> ) (1937)	31/8 (六 Sat)
《璇宮艷史》 <sup>^</sup> <i>My Kingdom for a Husband</i> (1957)	7/9 (六 Sat)
《蝴蝶夫人》 <sup>^</sup> <i>Madam Butterfly</i> (1954)	14/9 (六 Sat)

#### 香港太空館演講廳

##### Lecture Hall, Hong Kong Space Museum

\$70

<sup>^</sup> 唱詞部分附繁體中文字幕  
Lyrics with Traditional Chinese subtitles

<sup>+</sup> 鳴謝美國三藩市華宮戲院方創傑先生  
Courtesy of Mr Jack Lee Fong of Palace Theatre, San Francisco, USA

鳴謝香港電影資料館  
Courtesy of Hong Kong Film Archive

#### 中國戲曲電影

##### Chinese Opera Films

戲曲節在戲曲電影大海中搜寶尋珍，京劇海派及麒派電影作為焦點所在，孫悟空、白骨精與穆桂英同時助陣。同一劇目的舞台演出，與銀幕電影相映成趣，端是體驗戲曲精粹的絕配。

The Chinese Opera Festival keeps digging out treasures from the vast ocean of Chinese opera films. Apart from films on the Shanghai-style and Qi School of Peking Opera, which will be the focus of the film shows, films about the Monkey King, Bony Demon and Mu Guiying will also be featured.

	7:30pm
《武松》# <i>Wu Song</i> (1963)	7/8 (三 Wed)
《周信芳的舞台藝術》* <i>The Stage Craft of Zhou Xinfang</i> (1961)	14/8 (三 Wed)
《斬經堂》* <i>Murder in the Oratory</i> (1937)	21/8 (三 Wed)
《穆桂英大戰洪州》# <i>Mu Guiying Routing Hongzhou</i> (1963)	28/8 (三 Wed)
《孫悟空三打白骨精》# <i>Sun Wu Kong Thrice Beat the Bony Demon</i> (1960)	4/9 (三 Wed)

#### 香港電影資料館電影院

##### Cinema, Hong Kong Film Archive

\$70

# 唱詞部分附簡體中文字幕  
Lyrics with Simplified Chinese subtitles

\* 唱詞及唸白均附簡體中文字幕  
Lyrics and dialogues with Simplified Chinese subtitles

片源及電影資料由中國電影資料館提供  
Screening materials and information courtesy of  
the China Film Archive

詳情 Details





# 中國戲曲節延伸活動

## Extension Activities of Chinese Opera Festival



### 藝人談 Meet-the-Artists 7:30pm 16/6 及 27/7 除外 | Except 16/6, 27/7

3/6 ^ (一 Mon)	新編粵劇《大鼻子情聖》演前座談會 * Pre-performance Talk on <i>Cyrano de Bergerac</i> – A Cantonese Opera Interpretation
16/6 ^^ (日 Sun)	新編粵劇《大鼻子情聖》演後座談會 * (演後進行) Post-performance Talk on <i>Cyrano de Bergerac</i> – A Cantonese Opera Interpretation (After Performance)
20/6 ^ (四 Thu)	北路梆子的藝術特色 # The Artistic Features of North Road Bangzi Opera
27/6 ^ (四 Thu)	潮劇的藝術特色 # The Artistic Features of Chiuchow Opera
4/7 ^ (四 Thu)	守正創新·柳子戲的藝術內涵 # Upholding Traditions and Innovating: The Artistic Essence of Liuzi Opera
11/7 ^ (四 Thu)	由《玉蜻蜓》到《柳永》— 尹派越劇的傳承與創新 # The Legacy and Development of the Yin Guifang Style in Yue Opera
18/7 ^ (四 Thu)	北方崑曲劇院的傳承與表演風格 # The Legacy and Performing Styles of The Northern Kunqu Opera Theatre
25/7 ^ (四 Thu)	當代婺劇藝術的傳承與發展 # The Legacy and Development of the Art of Contemporary Wu Opera
27/7 ^ (六 Sat)	浙江婺劇藝術研究院的傳播與推廣 # (2:30pm) The Dissemination and Development of Zhejiang Wu Opera Research Centre (2:30pm)
1/8 ^ (四 Thu)	細談海派與麒派的藝術特色 # On the Artistic Features of the Shanghai-Style and Qi School

- ^ 香港文化中心行政大樓 4 樓 2 號會議室  
AC2, Level 4, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre
- ^^ 香港文化中心大劇院  
Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre
- ^ 西九文化區戲曲中心演講廳  
Seminar Hall, Xiqu Centre, West Kowloon Cultural District
- \* 粵語主講 In Cantonese
- # 普通話及粵語主講 In Putonghua and Cantonese

### 戲曲文化講座 Talks on the Culture of Chinese Opera 7:30pm

5/6 (三 Wed)	外語名著的粵劇演繹：以香港作品為例 Interpreting Foreign Literary Classics through Cantonese Opera: A Hong Kong Perspective
11/6 (二 Tue)	戲曲劇種的流傳與轉變：以上海京劇、北方崑曲、福建越劇為例 Migration and Morphing of Chinese Operatic Genres: A Case Study of Shanghai-Style Peking Opera, Northern Kunqu Opera and Fujian Yue Opera

香港文化中心行政大樓 4 樓 2 號會議室  
AC2, Level 4, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre  
粵語主講 In Cantonese

免費入場，座位有限，先到先得，網上登記留座請參閱節目詳情。  
Free admission. Limited seats available on a first-come, first-served basis. Please refer to programme details for online registration.

### 崑劇藝術講座 Talks on the Art of Kunqu Opera

2/6 (日 Sun)	3pm 深宮烈女含國恨—說《鐵冠圖·刺虎》 A Palace Maid Vowing to Avenge Her Country – Killing the Tiger from <i>The Prophecies of Taoist Monk Iron Headgear</i> 本色說唱訴悲情—說《風雨像生貨郎旦·女彈》 Singing a Tale of Woe – <i>The Female Narrative Singer</i> from <i>The Story of a Street Vendor</i>
2/6 (日 Sun)	7pm 大江東去浪千疊—說《單刀會·刀會》 The Roaring River Flows Eastward – To the Banquet Armed from <i>The Sword Banquet Trap</i>
9/6 (日 Sun)	3pm 馬上淒涼辭家國—說《青塚記·昭君出塞》 A Tearful Last Farewell to Home and Country – Lady Zhaojun Going beyond the Great Wall from <i>The Tomb of Wang Zhaojun</i> 天涯一身路迢遙—說《寶劍記·夜奔》 To the Corners of the Earth Alone – Fleeing by Night from <i>Lin Chong on the Run</i>
9/6 (日 Sun)	7pm 猗猗面貌嫵媚骨—說《天下樂·鍾馗嫁妹》 A Gentle Heart Beneath a Formidable Face – Zhong Kui Marrying His Younger Sister Off from <i>Tian Xia Le – The Story of Zhong Kui and Du Ping</i>

香港文化中心行政大樓 4 樓 2 號會議室  
AC2, Level 4, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre  
粵語主講 In Cantonese

### 北崑講座及大師班 Talks and Masterclasses of Northern Kunqu Opera

19/5 (日 Sun)	2:30pm 燕歌趙舞—北方崑曲經典及其藝術特色 * The Classic Repertory of The Northern Kunqu Opera Theatre and Their Characteristic Charm
24/5 (五 Fri)	7pm 《長生殿》的浪漫與哀愁 # The Tragic Romance of <i>The Palace of Eternal Life</i>
25/5 (六 Sat)	2:30pm 崑劇表演傳承大師班 經典傳承《長生殿·驚變》 # Masterclass on Kunqu Opera, with <i>Disaster Strikes</i> from <i>The Palace of Eternal Life</i> as a Classic Example
26/5 (日 Sun)	10am 崑曲清唱大師班 (一) 閨門旦演唱特色：以《玉簪記·琴挑》為例 # Kunqu Vocal Masterclass (1) - Vocal Features of the <i>Guimendan</i> Role in <i>Kunqu</i> as exemplified by an extract from <i>The Story of the Jade Hairpin</i>
26/5 (日 Sun)	2:30pm 崑曲清唱大師班 (二) 淨角演唱特色：以《單刀會·刀會》為例 # Kunqu Vocal Masterclass (2) - Vocal Features of the <i>Jing</i> Role in <i>Kunqu</i> as exemplified by an extract from <i>The Sword Banquet Trap</i>
22/7 (一 Mon)	5pm 一曲霓裳傳千秋—談《長生殿·聞鈴 / 彈詞》的表演 # The Timeless Song of the Rainbow Dress from <i>The Palace of Eternal Life</i>

\* 粵語主講 In Cantonese 鏡宗頤文化館 Jao Tsung-I Academy  
# 普通話主講 In Putonghua 查詢 Enquiries: 香港中華文化促進中心  
2559 4904 The Hong Kong Institute for Promotion of Chinese Culture

### 京劇示範演出 Demonstration Performance of Peking Opera

3/8 (六 Sat) 5:30pm

香港文化中心大堂  
Foyer, Hong Kong Cultural Centre

上海京劇院 Shanghai Jinju Theatre Company

《拾玉鐲》選段 Extracts of *Picking Up the Jade Bracelet*

### 免費入場 Free Admission

演出 Performers  
楊陽、楊楠、王盾  
Yang Yang, Yang Nan, Wang Dun

詳情 Details



## 《香港水墨新時代》展覽 A New Era of Ink Painting in Hong Kong



展期 Exhibition Period

**18/6 2-8pm**

(二 Tue)

**19-29/6 10am-8pm**

(三 Wed – 六 Sat)

**30/6 10am-4pm**

(日 Sun)

香港中央圖書館地下 1-5 號展覽館  
Exhibition Gallery 1-5, G/F, Hong Kong Central Library

免費入場 Free Admission

- 設延伸活動，請參閱節目詳情。
- Please refer to programme details for extension activities.

主辦 Organised by



《香港水墨新時代》展現當代香港水墨畫家筆下的人文、歷史及自然景觀，展覽邀請約60名香港具代表性的畫家，包括王無邪、林天行、熊海、沈平、王秋童、趙志軍、朱興華、呂豐雅、何百里、梁巨廷、黃孝達、靳埭強、廖仕強、林湖奎等參與，共展出約120幅優秀藝術家的作品。

為期13天的展期設有專題演講、水墨示範、體驗工作坊及導賞團，亦會透過研討會探索中國畫的呈現方式、當代水墨的特色和水墨藝術的各種可能性；藉此推廣水墨畫藝術，促進水墨文化交流。

'A New Era of Ink Painting in Hong Kong' features about 60 of the most representative ink artists, including Wucius Wong, Lam Tianxing, Hung Hoi, Sheng Ping, Wong Chau-tung, Zhao Zhijun, Chu Hing-wah, Eddie Lui Fung-ngar, He Baili, Leung Kui-ting, Wong Hau-kwei, Kan Tai-keung, Sky Liu Sze-keung, Lam Wu-fui, etc, showcasing about 120 paintings from these outstanding artists.

In this 13-day exhibition, there will also be activities such as keynote lectures, ink painting demonstrations, experimental workshops and guided tours. Thematic seminars will be held to explore the various modes of presentation of Chinese painting, the characteristics of contemporary ink painting, and the various possibilities of ink art.

詳情 Details



協辦 In association with

中國美術家協會香港會員分會  
China Artists Association Hong Kong Chapter



千古奇書說不盡，紅樓萬象字紙間  
*Red Chamber Legend Unlocked from Texts and Literature*

《藝述紅樓》  
書畫作品展及紅學講壇  
Red Chamber Expressions  
Art Exhibition and Red Studies Forum



展期 Exhibition Period

12-16/7 10am-6pm  
(五 Fri - 二 Tue)

中環集古齋展覽廳  
Exhibition Gallery, Tsi Ku Chai, Central

免費入場 Free Admission

- 設兩場講座，請參閱節目詳情。
- Please refer to programme details for information of two seminars.

香港及中國內地名家齊聚，談紅樓，談藝術，更談傳統在當下的延續與傳承。活動分為「書畫作品展」及「紅學講壇」兩部分，展覽彙集了著名書畫家金延林博士百餘幅作品，以「金陵十二釵」、「大觀園雅趣」及「紅樓詩詞書法」主題展示；另有佛教人物畫專題作品，包括《金剛經》、《妙法蓮華經》、《文殊師利所說經》等佛教經典。而「紅學講壇」則邀請多位《紅樓夢》專家，從多角度探討《紅樓夢》的詩詞、畫作特色及影視搬演。這是一次大型的紅樓文化主題活動，更可延展為中華傳統文化在香港的深入推廣與發展。

The programme comprises of two portions: a painting exhibition which showcases more than 100 works by the famous painter Dr Jin Yanlin and the Red Studies Forum, which will bring together scholars specialising in the study of Chinese classic novel *Dream of the Red Chamber* to discuss the poems and paintings on the novel, and film and television adaptations from multiple perspectives.

主辦 Organised by



協辦 In association with

聯合出版（集團）有限公司  
Sino United Publishing (Holdings) Limited

詳情 Details







《龍行》劉家寶 x 十二肖 (2012)  
Long Xing by Chelsia Lau x Project 12 (2012)



## 《龍承九子》

中華文化藝術設計展覽、講座、  
IP文創新產品開發計劃

**Loong Legacies:**  
Culture, Arts & Design Exhibition with  
IP Product Development Programme  
and Talks



展期 Exhibition Period

**30/8-4/9 10am-8pm**

(五 Fri – 三 Wed)

香港中央圖書館地下 1-3 號展覽館  
Exhibition Gallery 1-3, G/F, Hong Kong Central Library

免費入場 Free Admission

- 30/8 設講座，請參閱節目詳情。
- Please refer to programme details for information of talks on 30/8.

主辦 Organised by



協辦 In association with  
香港設計及創意產業總會  
Hong Kong Federation of Design and Creative Industries

踏上中國文化的探索之旅，一起深入挖掘中華文化的象徵 — 「龍」的文化內涵。這次展覽匯聚了繪畫、攝影、視覺藝術、音樂和影像等多元的藝術表現形式，一系列引人入勝的作品皆展現出藝術家們對「龍」的多樣且創新的詮釋，讓參加者沉浸於一種嶄新的視角，重新發現並欣賞中國文化的精妙之處。

專業的策劃人聯同品牌及生產商，以具 IP 潛力的展品為靈感所製作的文創產品，亦將同步在展覽中亮相，讓參加者即時體驗到傳統文化與現代創意融合的成果。此外，展覽同時舉辦四場主題講座，與參加者一起探討傳統中國文化在當代的體現和演變，以及其他與文化保育、傳承和可持續發展相關的議題。

Join us for a captivating cultural journey exploring the symbolic motif in Chinese culture, the 'Loong' (dragon). This exhibition showcases various forms of artworks including paintings, photography, visual arts, music and moving images. Artists creatively reinterpret the 'Loong' and remodel the symbol into a fascinating array of artworks, through which visitors can better their understanding and appreciation of Chinese culture.

Selected artworks with IP potential will be designed and developed into creative products and presented in the exhibition. These products will show visitors how tradition can be merged with modern creativity. Four thematic talks will also be organised to explore Chinese culture, its tradition and transformation in contemporary context, and to discuss issues on cultural preservation, inheritance and sustainable development.

詳情 Details







## 甲辰年中秋綵燈會

### Mid-Autumn Lantern Carnivals 2024



6/9-6/10 (五 Fri - 日 Sun)

#### · 中秋綵燈展

Mid-Autumn Lantern Display

香港文化中心露天廣場

Piazza, Hong Kong Cultural Centre

12-18/9 (四 Thu - 三 Wed)

#### · 市區中秋綵燈會

Urban Mid-Autumn Lantern Carnival

維多利亞公園

Victoria Park

#### · 新界中秋綵燈會

New Territories Mid-Autumn Lantern Carnival

青衣公園

Tsing Yi Park

亮燈時間 Lighting-up Time **6:30-11pm\***

\* 綵燈及光影裝置於中秋節正日 (17/9) 延長亮燈至凌晨12時。

\* Lighting-up time will be extended to midnight on 17/9.

免費入場 Free Admission

詳情 Details



中秋是極富傳統色彩的節日，甲辰年中秋綵燈會除了展示不同主題的璀璨綵燈和光影裝置，亦會安排內地藝團來港演出，向大眾展示豐富多樣的中國民族風采和傳統文化；同時會加入非物質文化遺產的元素如傳統花燈紮作展示、舞火龍及粵港澳傳統手工藝示範等，盡展中華文化魅力，與市民共慶佳節。更多詳情將於稍後公布。

The Mid-Autumn Festival abounds with characteristics of Chinese traditions and folk culture. Apart from spectacular lantern displays of different themes at the Mid-Autumn Lantern Carnivals 2024, stage performances by arts groups from the Mainland and elements of intangible cultural heritage such as traditional lantern displays, fire dragon dance and folk craft demonstrations from Guangdong, Hong Kong and Macao are also featured, showcasing the charm of Chinese culture and celebrating the festival. More details will be announced.



## 講座系列： 《大師傳藝 · 尋古知新》 Legacy and Vision: Conversations with Chinese Cultural Masters

7:30pm

香港太空館演講廳

Lecture Hall, Hong Kong Space Museum

\$30

詳情 Details



通過資深專家講解的一系列藝術講座，旨在推廣和傳承中國傳統文化，促進文化藝術的交流與發展。題目涵蓋中國美學、傳統文化、美術、書法、粵劇、戲劇、視覺藝術、文化產業等，結合香港本土傳統文化、歷史古跡及現代藝術，以有趣形式講解。邀約的講者皆為各藝術範疇的頂尖專家。

The lecture series aim at promoting and passing on traditional Chinese culture and encouraging exchange via experts. Topics include Chinese aesthetics, traditional culture, Chinese painting and calligraphy, Cantonese Opera, drama, visual arts, cultural industry, etc. Talks will be conducted by masters in inspiring ways, blending in traditional Hong Kong culture, heritage sites and modern arts.

主辦 Organised by



協辦 In association with

中國文藝志願者協會香港會員分會

China Literary and Art Volunteers' Association Hong Kong Member Branch

日期 Date	講題 Topic	講者 Speakers
14/6 (五 Fri)	彩墨香江 — 林天行的水墨傳承 與彩墨意象 <sup>△</sup> Hong Kong in Coloured Ink — Lam Tianxing's Inheritance of Ink-painting and the Imagery of Coloured Ink	林天行 Lam Tianxing
21/6 (五 Fri)	經典再造 · 再造經典 — 導演的挑戰 <sup>#</sup> The Re-creation of Classics — a Director's Challenge	毛俊輝 Fredric Mao Chun-fai
28/6 (五 Fri)	傳統文化藝術的現代啟示 <sup>△</sup> Modern Enlightenment of Traditional Culture and Art	鄭培凱 Cheng Pei-kai
5/7 (五 Fri)	劉小康三十載「椅子戲」 <sup>#</sup> (跨界創作案例演藝) Freeman Lau's Thirty Years of 'Chair Play' (A Cross-media Creation Case)	劉小康 Freeman Lau Siu-hong
12/7 (五 Fri)	第一樓頭看月明 — 劇本的誕生 <sup>△</sup> The Adherence of <i>The Top Restaurant</i> — the Birth of a Script	何冀平 Ho Kei-ping
26/7 (五 Fri)	戲曲的本來面目 <sup>#</sup> The Essential Nature of Opera	阮兆輝 Franco Yuen Siu-fai
2/8 (五 Fri)	美從何來? — 淺談中國戲曲的 美學特徵 <sup>#</sup> The Origin of Beauty — A Brief Discussion on the Aesthetic Features of Chinese Opera	鄧宛霞 Tang Yuen-ha
9/8 (五 Fri)	中國書法藝術 <sup>△</sup> The Art of Chinese Calligraphy	金耀基 Ambrose King Yeo-chi
16/8 (五 Fri)	媒體創意文化產業發展 <sup>#</sup> Development of the Creative Media Cultural Industry	王祖藍 Wong Cho-lam

# 粵語主講 In Cantonese    △ 普通話主講 In Putonghua

## 《多彩華藝》嘉年華 'Encountering Chinese Culture' Carnival

9/6 2pm

(日 Sun)

沙田大會堂廣場及大堂

Plaza and Foyer, Sha Tin Town Hall

免費入場 Free Admission

詳情 Details



為配合中華文化節的開幕，特設與眾同樂、多元共融的《多彩華藝》嘉年華，讓公眾在戶外戶內都感受到中華文化藝術的繽紛多彩！當日將會為大家帶來富中華文化特色的舞台演出，另有「喜」動圖書館、文化攤位和大堂中樂表演等一系列活動。期待大家齊來觀賞精湛的表演、聆聽經典的中華傳統文化故事，更可與各路手工藝大師切磋交流！

In conjunction with the grand opening of the Chinese Culture Festival, a fun-filled fairground is presented for all to experience the festive atmosphere at close range! Alongside stage performances with Chinese cultural characteristics, we are bringing you 'Library-on-Wheels', inspiring cultural booths and a foyer concert featuring Chinese music and more.



## 講座系列： 《絲竹吹打：樂韻尋根 本地遊》

Lecture Series:  
Exploring the Roots of  
Local Music in silk-and-bamboo,  
wind-and-percussion

7:30pm

香港太空館演講廳  
Lecture Hall, Hong Kong Space Museum  
\$60

詳情 Details



「絲竹樂」與「吹打樂」作為中國傳統音樂形式，是建構現代中國器樂管弦樂的主要元素。「絲竹」與「吹打」承載著深遠的中國傳統人文精神和文化意義，也是我們中華文化的根源。戰前先有廣東大戲粵樂名家以香港為根據地，錄製唱片，發行曲譜；戰後南來音樂名師眾多，令中華樂韻得以新舊包容，是香港這座城市魅力之所在。是次特設六個樂韻尋根的講題，邀請到不同界別的資深專家，暢談他們的家學庭訓或追隨名師學藝的心得軼事，並與觀眾一同探索香港傳統中國樂韻的由來、傳播以及傳承之道。

講者 Speakers:  
陳子晉、何耿明 Chan Chi-chun, Ho Kang-ming

日期 Date	講題 Topic	嘉賓講者 Guest Speakers
5/6 (三 Wed)	琵琶原話 <i>Pipa Master Lui Pui-yuen and his Profound Influence</i>	馮通 Fung Tung
19/6 (三 Wed)	德藝南北 <i>Huqin Playing of North and South</i>	古星輝 Koo Sing-fai
26/6 (三 Wed)	粟廬明韻 <i>Kunqu Singing and Bamboo Flute Accompaniment</i>	蘇思棟、張麗真 Sou Si-tai, Cheung Lai-chun
3/7 (三 Wed)	中樂留聲 <i>Recording Industry of Chinese Music in Hong Kong</i>	鄭偉滔、江國平 Cheng Wai-tao, Kong Kwok-ping
17/7 (三 Wed)	家學師傳 <i>Music Heritage Lies in the Family</i>	高潤鴻 Ko Yun-hung
24/7 (三 Wed)	潮州吹打 <i>Wind-and-percussion Music of Chaozhou</i>	劉福光、劉長江 Lau Fok-kwong, Frederick Lau

粵語主講 In Cantonese

As traditional Chinese music forms, 'silk and bamboo' represents the sentimental music expression while 'wind and percussion' represents the strong and celebrative expression in the Chinese instrumental music tradition. Prior to World War II, Cantonese Opera musicians from Guangdong region had already established a stronghold in Hong Kong through a vibrant album recording industry. After the war, many famous musicians headed south from the Mainland to join in the film dubbing business or became part of the teaching force. All these serve to enrich the local Chinese music, constituting to a unique charm of local music that embraces both the old and the new. This programme is honoured to have the support of many veteran speakers from different sectors to share their insights on the origin, dissemination and development of traditional Chinese music in Hong Kong.

## 普及中華文化藝術專場 Chinese Culture for All: A Special Performance Series

特別為中華文化節全新推出的「普及中華文化藝術專場」，致力鼓勵學生參與文藝活動，共同體驗中華文化藝術的精妙。活動包括北京歌劇舞劇院舞劇《五星出東方》、寧波市演藝集團舞劇《花木蘭》及香港靈宵劇團新編粵劇《馬湘蘭》的公開彩排；還有中國戲曲節忻州文化研究院及山東省柳子戲藝術保護傳承中心的演出。另設「校園戲曲漫遊」導賞活動，為學生打開認識中華文化的新天地！

Chinese Culture for All: A Special Performance Series is a brand new attempt tailor-made for students to engage in our Festival events. Special performances include the open rehearsals of *Five Stars Rising in the East* by Beijing Dance Drama and Opera, Dance Drama *Mulan* by Ningbo Performance & Arts Group and A New Cantonese Opera *Ma Xianglan* by Hong Kong Xiqu Troupe. Special performance sessions also include Chinese Opera Festival's programmes by Academy of Xinzhou Studies and Centre for the Safeguarding of Liuzi Opera of Shandong. Furthermore, 'Chinese Opera En Route to Campus', a touring programme for schools, aims to open up new arenas for students to experience Chinese culture.



# 節目表 PROGRAMME CALENDAR

## 六月 JUNE

頁數  
Page

7 五 FRI 8pm 北京歌劇舞劇院 4  
8 六 SAT 8pm 開幕節目：舞劇《五星出東方》  
Opening Programme:  
Dance Drama: *Five Stars Rising in the East*  
by Beijing Dance Drama and Opera



沙田大會堂演奏廳  
Auditorium, Sha Tin Town Hall

9 日 SUN 2pm 《多彩華藝》嘉年華 32  
'Encountering Chinese Culture' Carnival



沙田大會堂廣場及大堂  
Plaza and Foyer, Sha Tin Town Hall

14 五 FRI 7:30pm 中國戲曲節2024：新編粵劇 6  
15 六 SAT 7:30pm 《大鼻子情聖》  
16 日 SUN 2:30pm Chinese Opera Festival 2024: *Cyrano de Bergerac* – A Cantonese Opera Interpretation



香港文化中心大劇院  
Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre

16 日 SUN 8pm 中國音樂家協會香港會員分會 17  
《中華頌》  
*Ode to China*  
by Chinese Musicians Association –  
Hong Kong Members Branch



香港文化中心音樂廳  
Concert Hall, Hong Kong Cultural Centre

18 二 TUE ★ 《香港水墨新時代》展覽 28  
| A New Era of Ink Painting in Hong Kong  
30 日 SUN



香港中央圖書館地下1-5號展覽館  
Exhibition Gallery 1-5, G/F,  
Hong Kong Central Library

21 五 FRI 7:30pm 中國戲曲節2024：忻州文化研究院 7  
22 六 SAT 7:30pm Chinese Opera Festival 2024:  
Academy of Xinzhou Studies



香港大會堂劇院  
Theatre, Hong Kong City Hall

28 五 FRI 7:30pm 中國戲曲節2024：廣東潮劇院一團與 7  
29 六 SAT 7:30pm 香港新韓江潮劇團  
30 日 SUN 2:30pm Chinese Opera Festival 2024: Guangdong  
Chiu Chow Opera Theatre Number One  
Troupe and Sun Hon Kwong Chiu Chow  
Opera Troupe



高山劇場劇院  
Theatre, Ko Shan Theatre

六月 JUNE 焦點城市：上海 City in Focus: Shanghai 20  
28 五 FRI 香港賽馬會呈獻系列：  
| 尋香記—中國芳香文化藝術展  
十月 OCTOBER 'The Hong Kong Jockey Club Series:  
16 三 WED Fragrance of Time – In Search of Chinese  
Art of Scent' Exhibition



香港藝術館2樓專題廳  
The Special Gallery, 2/F,  
Hong Kong Museum of Art

## 七月 JULY

頁數  
Page

5 五 FRI 7:30pm 中國戲曲節2024：山東省柳子戲藝術保護 8  
6 六 SAT 7:30pm 傳承中心  
Chinese Opera Festival 2024: Centre for the  
Safeguarding of Liuzi Opera of Shandong



高山劇場新翼演奏廳  
Auditorium, Ko Shan Theatre New Wing

5 五 FRI 7:30pm 國際綜藝合家歡2024：中國雜技團 11  
6 六 SAT 3pm 《青春ing》  
7 日 SUN 7:30pm International Arts Carnival 2024:  
3pm *Me and My Youth*  
by China National Acrobatic Troupe



香港文化中心大劇院  
Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre

12 五 FRI ★ 《藝述紅樓》書畫作品展及紅學講壇 29  
| Red Chamber Expressions – Art Exhibition  
16 二 TUE and Red Studies Forum



中環集古齋展覽廳  
Exhibition Gallery, Tsi Ku Chai, Central

12 五 FRI 7:30pm 中國戲曲節2024：福建芳华越劇院 8  
13 六 SAT 7:30pm Chinese Opera Festival 2024:  
14 日 SUN 2:30pm Fujian Fanghua Yue Opera Troupe



西九文化區戲曲中心大劇院  
Grand Theatre, Xiqu Centre,  
West Kowloon Cultural District

13 六 SAT 8pm 香港中樂團《茶馬古道行》 12  
*The Ancient Tea Horse Route*  
by Hong Kong Chinese Orchestra



香港文化中心音樂廳  
Concert Hall, Hong Kong Cultural Centre

18 四 THU 8pm 中國舞蹈家協會香港會員分會《舞韻華章》 21  
19 五 FRI 8pm *New Dance Rhythms with Chinese Quintessence*  
by Chinese Dancers Association  
Hong Kong Member Branch



沙田大會堂演奏廳  
Auditorium, Sha Tin Town Hall

19 五 FRI 7:30pm 中國戲曲節2024：北方昆曲劇院 9  
20 六 SAT 7:30pm Chinese Opera Festival 2024:  
21 日 SUN 2:30pm The Northern Kunqu Opera Theatre



葵青劇院演奏廳  
Auditorium, Kwai Tsing Theatre

21 日 SUN 3pm 山西絳州鼓樂藝術團 22  
《鼓博群雄·地動山搖》絳州大鼓與其承  
傳者鼓樂演奏會  
The Concert of Drum Music Art Ensemble  
of Jiangzhou, Shanxi and their Hong Kong  
Inheritors by Drum Music Art Ensemble of  
Jiangzhou, Shanxi



沙田大會堂演奏廳  
Auditorium, Sha Tin Town Hall

26 五 FRI 7:30pm 中國戲曲節2024：浙江婺劇藝術研究院 9  
27 六 SAT 7:30pm Chinese Opera Festival 2024:  
28 日 SUN 7:30pm Zhejiang Wu Opera Research Centre



沙田大會堂演奏廳  
Auditorium, Sha Tin Town Hall



## 八月 AUGUST

頁數  
Page

- 2 五 FRI 7:30pm 焦點城市：上海 City in Focus: Shanghai 18  
3 六 SAT 2:30pm 中國戲曲節2024：上海京劇院  
4 日 SUN 7:30pm Chinese Opera Festival 2024:  
Shanghai Jinju Theatre Company



香港文化中心大劇院  
Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre

- 2 五 FRI 8pm 中國雜技家協會香港會員分會 23  
3 六 SAT 8pm 《中華魔法奇藝之旅》  
4 日 SUN 3pm Chinese Magical Arts' Wonder  
by China Acrobatic Association Hong Kong  
Members Society



荃灣大會堂演奏廳  
Auditorium, Tsuen Wan Town Hall

- 4 日 SUN 3pm 香港城市中樂團 14  
《香港當代民族管弦樂經典音樂作品薈萃》  
Hong Kong Contemporary Ethnic  
Orchestra Classic Music Work  
by Hong Kong City Chinese Orchestra



沙田大會堂演奏廳  
Auditorium, Sha Tin Town Hall

焦點城市：上海 City in Focus: Shanghai 19  
上海民族樂團《海上生民樂》  
New Oriental Chinese Music Scene  
by Shanghai Chinese Orchestra



- 5 一 MON 8pm 香港大會堂音樂廳  
Concert Hall, Hong Kong City Hall

- 6 二 TUE 8pm 荃灣大會堂演奏廳  
Auditorium, Tsuen Wan Town Hall

香港舞蹈團《鬚鬚爺爺之詩遊記2.0》 13  
Fun Ride with Big Beard – Dancing Poems 2.0  
by Hong Kong Dance Company



- 9 五 FRI 7:45pm 香港文化中心大劇院  
10 六 SAT 3pm Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre  
7:45pm

- 11 日 SUN 3pm

- 16 五 FRI 7:45pm 沙田大會堂演奏廳  
17 六 SAT 3pm Auditorium, Sha Tin Town Hall  
7:45pm

- 18 日 SUN 3pm

- 11 日 SUN 8pm 竹韻小集《香江雅韻·絃歌不絕》 15  
Voices of Hong Kong – Everlasting  
Cantonese Music  
by Windpipe Chinese Music Ensemble



牛池灣文娛中心劇院  
Theatre, Ngau Chi Wan Civic Centre

- 八月 AUGUST 30 五 FRI ★ 《龍承九子》中華文化藝術設計展覽、  
講座、IP文創新產品開發計劃 30  
九月 SEPTEMBER  
4 三 WED Loong Legacies: Culture, Arts & Design  
Exhibition with IP Product Development  
Programme and Talks



香港中央圖書館地下1-3號展覽館  
Exhibition Gallery 1-3, G/F,  
Hong Kong Central Library

## 九月 SEPTEMBER

頁數  
Page

- 甲辰年中秋綵燈會 31  
Mid-Autumn Lantern Carnivals 2024

- 九月 SEPTEMBER 6 五 FRI ★ 中秋綵燈展  
Mid-Autumn Lantern Display

- 十月 OCTOBER 6 日 SUN 香港文化中心露天廣場  
Piazza, Hong Kong Cultural Centre

- 九月 SEPTEMBER 12 四 THU ★ 市區中秋綵燈會  
Urban Mid-Autumn Lantern Carnival

- 18 三 WED 維多利亞公園  
Victoria Park

- 新界中秋綵燈會  
New Territories Mid-Autumn Lantern  
Carnival



青衣公園  
Tsing Yi Park

- 12 四 THU 7:30pm 香港靈宵劇團 16  
13 五 FRI 7:30pm 新編粵劇《馬湘蘭》

A New Cantonese Opera Ma Xiangan  
by Hong Kong Xiqu Troupe



高山劇場劇院  
Theatre, Ko Shan Theatre

- 14 六 SAT 7:30pm 寧波市演藝集團 10  
15 日 SUN 2:30pm 明月耀香江 — 舞劇《花木蘭》

City Under the Moon – Dance Drama: Mulan  
by Ningbo Performance & Arts Group



香港文化中心大劇院  
Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre



音樂  
MUSIC



舞蹈  
DANCE



戲曲  
CHINESE OPERA



跨媒體  
MULTI-ARTS



其他  
OTHERS

★ 開放時間請參閱相關節目內頁。  
For opening hours, please refer to the related programme page.

有關電影及講座系列的舉辦日期、時間，請參閱第24-27及32-33頁。  
For film programmes and lecture series, please refer to P.24-27, 32-33.

# 購票指南 BOOKING GUIDE

門票由 **4月19日** 起在 **城市售票網** 及 **西九文化區戲曲中心票務處** 發售。(個別節目另有註明的除外)

## 閃購優惠

4月19日至5月3日

只適用於購買**舞台演出節目**

<b>團體購票優惠</b>	每次購買 4 至 9 張正價門票，可獲 <b>85 折</b> 優惠 每次購買 10 至 19 張正價門票，可獲 <b>8 折</b> 優惠 每次購買 20 至 29 張正價門票，可獲 <b>75 折</b> 優惠 每次購買 30 張或以上正價門票，可獲 <b>7 折</b> 優惠
<b>套票優惠</b>	每次購買 3 至 4 場不同節目的正價門票，可獲 <b>85 折</b> 優惠 每次購買 5 至 6 場不同節目的正價門票，可獲 <b>75 折</b> 優惠 每次購買 7 場或以上不同節目的正價門票，可獲 <b>7 折</b> 優惠

Tickets will be available at **URBTIX** and the **Xiqu Centre Ticket Office** from **19 April** onwards. (Unless otherwise specified for individual programmes)

## Limited-Time Offer

19 April – 3 May

Applicable to tickets for **stage programmes** only

<b>Group Booking Discount</b>	<b>15% discount</b> for each purchase of 4–9 standard tickets <b>20% discount</b> for each purchase of 10–19 standard tickets <b>25% discount</b> for each purchase of 20–29 standard tickets <b>30% discount</b> for each purchase of 30 or more standard tickets
<b>Package Booking Discount</b>	<b>15% discount</b> on each purchase of standard tickets for 3–4 different programmes <b>25% discount</b> on each purchase of standard tickets for 5–6 different programmes <b>30% discount</b> on each purchase of standard tickets for 7 or more different programmes

## 優惠購票計劃

### 優惠票

只適用於購買**舞台演出節目**及**電影**

全日制學生、60 歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、綜合社會保障援助受惠人士可獲半價優惠\*。綜援受惠人士優惠票數量有限，先到先得。優惠票持有入場時，必須出示可以證明身份或年齡的有效證件。

\*《鬚鬚爺爺之詩遊記 2.0》的優惠票數量有限，先到先得。

### 團體購票優惠 (5月4日起)

只適用於購買**舞台演出節目**

每次購買 4 至 9 張正價門票，可獲 **9 折** 優惠  
每次購買 10 至 19 張正價門票，可獲 **85 折** 優惠  
每次購買 20 至 29 張正價門票，可獲 **8 折** 優惠  
每次購買 30 張或以上正價門票，可獲 **75 折** 優惠

### 套票優惠 (5月4日起)

只適用於購買**舞台演出節目**

每次購買 3 至 4 場不同舞台節目的正價門票，可獲 **9 折** 優惠  
每次購買 5 至 6 場不同舞台節目的正價門票，可獲 **8 折** 優惠  
每次購買 7 場或以上不同舞台節目的正價門票，可獲 **75 折** 優惠  
# 團體購票優惠、套票優惠及西九文化區戲曲中心之票務安排並不適用於購買「國際綜藝合家歡 2024」：《青春 ing》之門票。

香港舞蹈團《鬚鬚爺爺之詩遊記 2.0》  
更多優惠詳情及查詢：3103 1888

香港中樂團《茶馬古道行》  
更多優惠詳情及查詢：3185 1600

## 智慧價

只適用於購買「**中國戲曲節 2024**」節目

透過城市售票網網站、流動購票應用程式或電話購票，除享有半價 / 團體購票 / 套票優惠，每張門票更可再減港幣 9 元。

## 備註

- 購買每張門票，只可享用以上其中一種優惠，請於購票時通知票務人員。
- 每票只限 1 人進場。
- 6 歲或以下兒童可同享全日制學生優惠。
- 若節目開始前 3 小時，天文台發出 8 號或以上之熱帶氣旋警告訊號或黑色暴雨警告訊號，或有關警告訊號仍然生效，該節目一般會取消。持票者可於辦公時間內致電 2268 7321 / 2268 7323 / 2268 7325 或登入網頁 [www.ccf.gov.hk](http://www.ccf.gov.hk) 了解節目是否如期舉行及有關退款事宜。
- 觀眾務請準時入場，遲到及中途離座者須待中場休息或適當時候方可進場 / 返回座位。主辦機構有權拒絕遲到者進場或決定其進場的時間及方式。
- 每張門票折扣後的票價將計算至個位數，不足港幣 1 元亦作 1 元計算。
- 香港舞蹈團《鬚鬚爺爺之詩遊記 2.0》港幣 \$100 及港幣 \$80 票區不設任何優惠。
- 香港太空館及香港電影資料館售票處只發售於該館放映之電影節目門票。選擇領票服務的顧客可於館內的自動取票機領取門票。
- 個別節目的門票發售日期，請參閱第 11、24-25 頁。
- 如對所有優惠有關的條款及細則及其他事宜有任何爭議，康樂及文化事務署保留就爭議的任何問題之解釋權及最終決定權。

## Discount Scheme

### Concessionary Tickets

Applicable to tickets for **stage programmes** and **film shows** only

Half-price tickets are available for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients\*. Tickets for CSSA recipients are available on a first come, first served basis. Concessionary ticket holders must produce evidence of their identity or age upon admission.

\*Half-price tickets of *Fun Ride with Big Beard - Dancing Poems 2.0* are available on a first come, first served basis.

### Group Booking Discount (from 4 May)

Applicable to tickets for **stage programmes** only #

**10% discount** for each purchase of 4–9 standard tickets  
**15% discount** for each purchase of 10–19 standard tickets  
**20% discount** for each purchase of 20–29 standard tickets  
**25% discount** for each purchase of 30 or more standard tickets

### Package Booking Discount (from 4 May)

Applicable to tickets for **stage programmes** only #

**10% discount** on each purchase of standard tickets for 3–4 different stage programmes  
**20% discount** on each purchase of standard tickets for 5–6 different stage programmes  
**25% discount** on each purchase of standard tickets for 7 or more different stage programmes

# Group Booking Discount, Package Booking Discount and ticket arrangements of Xiqu Centre are not applicable to ticket purchase for the International Arts Carnival 2024: *Me and My Youth*.

*Fun Ride with Big Beard - Dancing Poems 2.0* by Hong Kong Dance Company  
For more discount details and enquiries: 3103 1888

*The Ancient Tea Horse Route* by Hong Kong Chinese Orchestra  
For more discount details and enquiries: 3185 1600

## Smart Price

Applicable to tickets for the **'Chinese Opera Festival 2024'**

You can enjoy a further reduction of HKD\$9 per ticket, even if you are already eligible for half-price / group booking / package discounts, by booking through the URBTIX website, mobile ticketing app or telephone.

## Points to Note

- Patrons can enjoy only one of the above discount offers for each ticket purchased. Please inform the box office staff at the time of purchase.
- Each ticket admits one person only.
- The discount for full-time students is also applicable to children aged 6 and under.
- Events will normally be cancelled when Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 or above, or the Black Rainstorm Warning is issued or remains in effect 3 hours before the event starts. Ticket holders are advised to visit [www.ccf.gov.hk](http://www.ccf.gov.hk) or to call 2268 7321 / 2268 7323 / 2268 7325 within normal office hours for details of programme schedule changes and refund arrangements.
- Members of the audience are strongly advised to arrive punctually. Latecomers and those who leave their seats during the performance will only be admitted and allowed to return to their seats respectively during the intermission or at a suitable break. The presenter reserves the right to refuse admission of latecomers, or determine the time and manner of admission of latecomers.
- The price of each discounted ticket will be rounded up to the nearest Hong Kong dollar.
- Discounts are not applicable to HKD\$100 and HKD\$80 tickets for *Fun Ride with Big Beard - Dancing Poems 2.0* by Hong Kong Dance Company.
- The box offices of Hong Kong Space Museum and Hong Kong Film Archive only provide counter service for film programmes scheduled at the venue. Ticket collection service is available at the Ticket Dispensing Machine in the venue.
- Please refer to P.11, 24-25 for the counter booking dates of individual programmes.
- In the event of any dispute regarding these Terms and Conditions and all other matters relating to the discount scheme, the interpretation and decision of Leisure and Cultural Services Department shall be final and conclusive.

主辦機構有權更改節目及表演者。

The presenter reserves the right to change the programme and substitute artists.

節目內容並不反映文化體育及旅遊局和康樂及文化事務署的意見。

The content of the programmes does not represent the views of the Culture, Sports and Tourism Bureau and the Leisure and Cultural Services Department.

得聞上網 Click-Click 藝文康體樣樣通  
One click to treasures – Culture & Leisure



追蹤藝文+++ Follow LCSO Plusss on:

[www.facebook.com/LCSOPlusss](https://www.facebook.com/LCSOPlusss)

[www.instagram.com/lcsoplusss/](https://www.instagram.com/lcsoplusss/)



每名購票人士每次最多可購票共 40 張。顧客可透過以下途徑購票，所有門票於節目開始前一小時內，只在該節目的表演場地售票處及自助售票機發售。

### 城市售票網售票處及自助售票機購票

- 所有節目均接受現金（限付港幣及只適用於售票處購票）、Visa 卡、萬事達卡、美國運通卡、銀聯卡、八達通、支付寶、微信支付及轉數快付款。
- 使用自助售票機購票，因應有關卡組織及支付平台的要求，如使用信用卡，每次交易最高支付上限為港幣 \$1,000，八達通則為港幣 \$3,000。其他如支付寶、微信支付及轉數快，則根據顧客自行設定的支付限額而定，顧客可向相關機構查詢。

### 西九文化區戲曲中心票務處

地址：九龍尖沙咀柯士甸道西 88 號（港鐵柯士甸站 F 出口）  
（每日上午 10 時至晚上 9 時，有關服務時間詳情，請瀏覽戲曲中心網頁：  
[www.westkwoon.hk](http://www.westkwoon.hk)）

網上購票：[www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

電話購票：3166 1288（每日上午 10 時至晚上 8 時）

流動購票應用程式：URBTIX（Android、HarmonyOS 及 iPhone / iPad 版）

- 網上購票 / 流動應用程式購票：可以使用 Visa 卡、萬事達卡、美國運通卡、銀聯卡、支付寶、微信支付及轉數快（只限網上購票）付款。
- 電話購票：可以使用 Visa 卡、萬事達卡、美國運通卡及不需要密碼驗證的銀聯卡付款。
- 如使用網上、流動購票應用程式或電話購票服務，手續費為每張門票港幣 9 元（手續費不設上限及退款）。
- 顧客可使用自助售票機或親臨任何一間城市售票網售票處的售票櫃檯，以購票時用以付款的同一信用卡（虛擬卡除外）/ 取票編碼提取門票，或以郵遞 / 速遞方式將門票送遞至所提供之地址。郵遞 / 速遞服務提供至演出前 7 天至 30 天止（視乎選擇之送遞方式）。郵遞 / 速遞服務須另付費用。所有已收取的手續費及門票送遞費用將不獲發還。
- 服務手續費及門票送遞費用會不時作出調整，以城市售票網公布為準。

### 查詢

節目：2268 7321 / 2268 7323 / 2268 7325（星期一至五：上午 9 時至下午 1 時及下午 2 時至 6 時；星期六、日及公眾假期休息）

票務：3166 1100（每日上午 10 時至晚上 8 時）

網址：[www.ccf.gov.hk](http://www.ccf.gov.hk)（節目） / [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)（票務及網上購票）



Patrons can purchase a maximum of 40 tickets per transaction. Tickets can be bought in the following ways, up to one hour before the performance, or at any time before the show starts, at the performance venue box office or self-service ticketing kiosks.

### URBTIX Counter Booking & Self-service Ticketing Kiosk Booking

- Payment can be made in cash (Hong Kong currency and applicable to counter booking only), by Visa, Mastercard, American Express, UnionPay, Octopus, Alipay, WeChat Pay and Faster Payment System for all events.
- For self-service ticketing kiosk booking, the maximum payment limit of credit cards per transaction is HK\$1,000 in view of the requirement of respective card organisations and payment platform, while the Octopus is HK\$3,000. For others such as Alipay, WeChat Pay and Faster Payment System, the maximum amount allowed is determined according to the customer's own payment settings. Customers may check with the respective organisations for details.

### Xiqu Centre Ticket Office

Address: 88 Austin Road West, Tsim Sha Tsui, Kowloon (MTR Austin Station Exit F)  
(10am - 9pm daily, please visit [www.westkwoon.hk](http://www.westkwoon.hk) for details of the opening hours of the Xiqu Centre Ticket Office)

Internet Booking: [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

Telephone Booking: 3166 1288 (10am - 8pm daily)

Mobile Ticketing App: URBTIX (Android, HarmonyOS and iPhone / iPad versions)

- Internet Booking / Mobile Ticketing App Booking: Payment can be made by Visa, Mastercard, American Express, UnionPay, Alipay, WeChat Pay and Faster Payment System (for Internet Booking only).
- Telephone Booking: Payment can be made by Visa, Mastercard, American Express and UnionPay without a PIN authentication requirement.
- For internet, mobile ticketing app or telephone booking services, there is a service fee of HK\$9 per ticket purchased (no limit is set per transaction and purchases are non-refundable).
- Customers can choose to collect their purchased tickets from self-service ticketing kiosks or at the sales counter at any URBTIX outlets by using the same credit card (except virtual card) used for the booking / claim ID, or by mail / courier to the customer's designated address. Mail / courier delivery is available from 30 days until 7 days before the performance (depending on the delivery method). An extra service fee will be charged for mail / courier delivery. All service and mailing / delivery fees collected are non-refundable.
- Service and mailing / delivery fees are subject to change from time to time in accordance with URBTIX updates.

### Enquiries

Programme: 2268 7321 / 2268 7323 / 2268 7325 (Monday - Friday: 9am - 1pm, 2 - 6pm, closed on Saturdays, Sundays & public holidays)

Ticketing: 3166 1100 (10am - 8pm daily)

Website: [www.ccf.gov.hk](http://www.ccf.gov.hk) (Programme) / [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk) (Ticketing & Internet Booking)

## 場地指南 VENUE GUIDE

### 香港文化中心 Hong Kong Cultural Centre

九龍尖沙咀梳士巴利道 10 號  
10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui,  
Kowloon

### 香港大會堂 Hong Kong City Hall

香港中環愛丁堡廣場 5 號  
5 Edinburgh Place, Central, Hong Kong

### 牛池灣文娛中心 Ngau Chi Wan Civic Centre

九龍清水灣道 11 號牛池灣市政大廈  
2 樓及 3 樓  
2/F & 3/F, Ngau Chi Wan Municipal  
Services Building,  
11 Clear Water Bay Road, Kowloon

### 高山劇場 Ko Shan Theatre

九龍九龍崗道 77 號  
77 Ko Shan Road, Hung Hom, Kowloon

### 沙田大會堂 Sha Tin Town Hall

新界沙田源禾路 1 號  
1 Yuen Wo Road, Sha Tin, New Territories

### 葵青劇院 Kwai Tsing Theatre

新界葵涌興寧路 12 號  
12 Hing Ning Road, Kwai Chung,  
New Territories

### 荃灣大會堂 Tsuen Wan Town Hall

新界荃灣大河道 72 號  
72 Tai Ho Road, Tsuen Wan,  
New Territories

### 香港電影資料館 Hong Kong Film Archive

香港西灣河鯉景道 50 號  
50 Lei King Road, Sai Wan Ho,  
Hong Kong

### 香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

九龍尖沙咀梳士巴利道 10 號  
10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui,  
Kowloon

### 香港太空館 Hong Kong Space Museum

九龍尖沙咀梳士巴利道 10 號  
10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui,  
Kowloon

### 香港中央圖書館 Hong Kong Central Library

香港銅鑼灣高士威道 66 號  
66 Causeway Road, Causeway Bay,  
Hong Kong

### 西九文化區戲曲中心 Xiqu Centre, West Kowloon Cultural District

九龍尖沙咀柯士甸道西 88 號  
88 Austin Road West, Tsim Sha Tsui,  
Kowloon

### 饒宗頤文化館 Jao Tsung-I Academy

九龍美孚青山道 800 號  
800 Castle Peak Road, Mei Foo,  
Kowloon

### 集古齋 Tsi Ku Chai

香港中環域多利皇后街 9-10 號  
中商藝術大廈 2 樓  
2/F, Chung Sheung Art Building, 9-10  
Queen Victoria Street, Central, Hong Kong

### 維多利亞公園 Victoria Park

香港銅鑼灣興發街 1 號  
1 Hing Fat Street, Causeway Bay,  
Hong Kong

### 青衣公園 Tsing Yi Park

新界青衣青敬路 60 號  
60 Tsing King Road, Tsing Yi,  
New Territories



[www.ccf.gov.hk](http://www.ccf.gov.hk)